

ZENOAH
KOMATSU



GB OPERATOR'S MANUAL
F MODE D'EMPLOI
D BEDIENUNGSANLEITUNG
I MANUALE D'ISTRUZIONI
E MANUAL DE INSTRUCCIONES

GB BLOWERS
F SOUFFLEURS
D GEBLÄSE
I INSILATRICI AD ARIA SOFFIATA
E ATOMIZADOR

EBZ4800
EB7000

GB EXPLANATION OF SYMBOLS AND SAFETY WARNINGS
F EXPLICATION DES SYMBOLES ET REGLES DE SECURITE
D ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE-UND SICHERHEITSHINWEISE
I SPIEGAZIONE SIMBOLI E AVVERTENZE DI SICUREZZA
E EXPLICACION SIMBOLOS Y ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD



- Read operator's instruction book before operating this machine.
- Lire le manuel avant d'utiliser cette machine.
- Betriebsanleitung vor der Inbetriebnahme lesen.
- Leggere il manuale di uso e manutenzione prima di utilizzare questa macchina.
- Antes de utilizar esta máquina, leer el manual de instrucciones.



- Wear head, eye and ear protection.
- Porter casque, visière et protège-oreilles.
- Immer Helm, Schutzbrille und Geräuschschutz tragen.
- Indossare casco, occhiali e cuffie di protezione.
- Llevar casco, gafas y auriculares de protección.



- Read, understand and follow all warnings.
- Lisez, cherchez à comprendre et suivez toutes les instructions.
- Die in der Bedienungsanleitung und an der Maschine angegebenen Warnungstexte.
- Leggere con attenzione e seguire tutte le avvertenze.
- Lea, comprenda y siga todas las advertencias.

English

EC DECLARATION OF CONFORMITY

We, KOMATSU ZENOAH CO.,
1-9, Minamidai, Kawagoe, Saitama, Japan
declare in sole responsibility that the following products referred to
in this declaration conform with

DIRECTIVE 98/37/EC

2000/14/EC Internal control production.

The products referred to are:

DESIGNATION : BLOWERS
MODELS : EBZ4800 EB7000
SERIAL NUMBERS : 200101 and up

The company named above will keep on file the following technical
documentation for any inspection purpose.

- Operation instructions
- Plans and Drawings
- Description of measures designed to ensure conformity
- Other technical documentation : Specification sheet
Inspection standard

Saitama, Japan 1st November 2004

Isamu NAKAZATO
General Manager, Quality Assurance Department

Français

CERTIFICAT DE CONFORMITE CEE

Nous soussignés, **KOMATSU ZENOAH CO.,**
1-9, Minamidai, Kawagoe, Saitama, Japan
certifions que les produits suivants mentionnés ci-après sont conformes aux normes
DIRECTIVE DE LA CEE 98/37/CE
2000/14/EC Contrôle de production interne.

Les produits en question sont :

DESIGNATION : SOUFFLEURS

REFERENCE DES MODELES
: EBZ4800 EB7000

NUMEROS DE SERIE : 200101 et suivants

La société dont le nom figure ci-dessus mettra la documentation technique suivante à la disposition des agents habilités à effectuer des contrôles :

- Mode d'emploi
- Plans et dessins
- Procès-verbaux des essais effectués pour garantir la conformité
- Autre documentation technique : Fiche des spécifications
Norme de contrôle

Saitama, Japon le 1 Novembre 2004



Isamu NAKAZATO
Directeur Général Manager, Département Assurance Qualité

Deutsch

EC-ÜBEREINSTIMMUNGSERKLÄRUNG

Wir, **KOMATSU ZENOAH CO.,**
1-9, Minamidai, Kawagoe, Saitama, Japan
erklären in alleiniger Verantwortung, daß die nachfolgenden sich auf diese Erklärung beziehenden Produkte in Übereinstimmung stehen mit der
EG-RICHTLINIE 98/37/EC
2000/14/EC Interne Kontrollproduktion.

Es handelt sich um folgende Produkte :

BEZEICHNUNG : GEBLÄSE

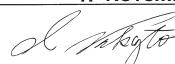
MODELLE : EBZ4800 EB7000

SERIENNUMMERN : ab 200101

Das o.g. Unternehmen legt das nachfolgend aufgeführte Dokumentationsmaterial für Inspektionszwecke zu den Akten :

- Bedienungsanleitung wie bestätigt
- Pläne und Zeichnungen
- Abmessungsbeschreibungen als Übereinstimmungsbeweis
- Andere technische Dokumente : Technisches Datenblatt
Inspektionsstandard

Saitama, Japan 1. November 2004



Isamu NAKAZATO
Abteilungsleiter Qualitätskontrolle

Italiano

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CEE

Noi, **KOMATSU ZENOAH CO.,**
1-9, Minamidai, Kawagoe, Saitama, Japan
dichiariamo sotto responsabilità nostra che i seguenti prodotti sono conformi a
NORMATIVE CEE 98/37/EC
2000/14/EC Controllo di produzione interno.

I prodotti in questione sono :

DESIGNAZIONE : INSILATRICI AD ARIA SOFFIATA

MODELLO : EBZ4800 EB7000

NUMERI DI SERIE : 200101 e successivi

La compagnia suddetta mantiene la seguente documentazione tecnica per motivi di speziale.

- Istruzioni operativi secondo le descrizioni
- Progetti e disegni
- Descrizione delle misure disegnate per assicurare la conformità
- Altra documentazione tecnica : Foglio delle specificazioni
Standard di Ispezione

Saitama, Giappone 1 novembre 2004



Isamu NAKAZATO
Direttore generale, sezione di garanzia della qualità

Español

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CON LA EC

Nosotros, **KOMATSU ZENOAH CO.,**
1-9, Minamidai, Kawagoe, Saitama, Japan
declaramos responsablemente que los productos aludidos en esta declaración cumplen con
NORMATIVA DE LA CEE 98/37/EC
2000/14/EC Producción de control interno.

Los productos aludidos son :

DENOMINACION : ATOMIZADOR

MODELLOS : EBZ4800 EB7000

NUMEROS DE SERIE : Desde el 200101 en adelante

La compañía antes mencionada mantendrá un registro de la siguiente documentación técnica para fines de inspección.

- Instrucciones de uso según se confirme
- Planos y dibujos
- Descripción de las medidas diseñadas para garantizar la conformidad
- Otra documentación técnica : Hoja de especificaciones
Norma de inspección

Saitama, Japón 1 de noviembre, 2004



Isamu NAKAZATO
Gerente General, Departamento de Control de Calidad



WARNING!!!

RISK OF DAMAGING HEARING



IN NORMAL CONDITIONS OF USE, THIS MACHINE
MAY INVOLVE A DAILY LEVEL OF PERSONAL EXPOSURE TO NOISE
FOR THE OPERATOR EQUAL TO OR GREATER THAN

85 dB(A)



ATTENTION!!!

DANGER D'ATTEINTE A L'OUIE



L'OPERATEUR UTILISANT NORMALEMENT CETTE MACHINE
PEUT S'EXPOSER QUOTIDIENNEMENT
A UN BRUIT EGALE OU DEPASSANT

85 dB(A)



ACHTUNG!!!

HÖRSCHADEN - RISIKO



UNTER NORMALEN ANWENDUNGSBEDINGUNGEN
KANN DIESES GERÄT DIE BEDIENUNGSPERSON
EINEM TÄGLICHEN GERÄUSCHPEGEL VON

85 dB(A)

ODER MEHR AUSSETZEN



ATTENZIONE!!!

RISCHIO DI DANNO UDITIVO



NELLE NORMALI CONDIZIONI DI UTILIZZO, QUESTA MACCHINA PUÒ
COMPORTARE PER L'OPERATORE ADDETTO, UN LIVELLO DI ESPOSIZIONE
PERSONALE E GIORNALIERO A RUMORE PARI O SUPERIORE A

85 dB(A)



ATENCION!!!

RIESGO DE DAÑO AUDITIVO



EN NORMALES CONDICIONES DE UTILIZACIÓN, ESTA MAQUINA PUEDE
TOLERAR, PARA EL OPERADOR ENCARGADO, UN NIVEL DE EXPOSICIÓN
DIARIO A RUIDO EQUIVALENTE O SUPERIOR A

85 dB(A)

MODEL MODELE MODELLE MODELLO MODELO	SOUND LEVEL NIVEAU SONORE KLANGPEGEL LIVELLO DEL SUONO NIVEL DE SONIDO	
	ISO 11094	
	LwA	
	measured	guaranteed
EBZ4800 (47.9 cm ³)	102.39dB(A)	104dB(A)
EB7000 (62.0 cm ³)	106.94dB(A)	108dB(A)

APPROVAL NUMBER OF CE EXHAUST EMISSION REGULATION (2002/88/EC)

EBZ4800 : e13*97/68SH2G3*2002/88*0096*00

EB7000 : e13*97/68SH3G3*2002/88*0095*00

NUMERO D'APPROBATION DES REGLEMENTATIONS SUR LES EMISSIONS

DES GAZ D'ECHAPPEMENT DE LA CE (2002/88/EC)

EBZ4800 : e13*97/68SH2G3*2002/88*0096*00

EB7000 : e13*97/68SH3G3*2002/88*0095*00

ZULASSUNGSSNUMMER FÜR CE-ABGASBESTIMMUNGEN (2002/88/EC)

EBZ4800 : e13*97/68SH2G3*2002/88*0096*00

EB7000 : e13*97/68SH3G3*2002/88*0095*00

APPROVAZIONE REGOLAMENTO CEE SULLE EMISSIONI DI GAS (2002/88/EC)

EBZ4800 : e13*97/68SH2G3*2002/88*0096*00

EB7000 : e13*97/68SH3G3*2002/88*0095*00

NÚMERO DE APROBACIÓN DEL REGLAMENTO CE SOBRE EMISIONES

DE GASES DE ESCAPE (2002/88/EC)

EBZ4800 : e13*97/68SH2G3*2002/88*0096*00

EB7000 : e13*97/68SH3G3*2002/88*0095*00



⚠ SAFETY FIRST

Instructions contained in warnings within this manual marked with a **⚠** symbol concern critical points which must be taken into consideration to prevent possible serious bodily injury, and for this reason you are requested to read all such instructions carefully and follow them without fail.

■ WARNINGS IN THE MANUAL

⚠ WARNING

This mark indicates instructions which must be followed in order to prevent accidents which could lead to serious bodily injury or death.

❗ IMPORTANT

This mark indicates instructions which must be followed, or it leads to mechanical failure, breakdown, or damage.

📖 NOTE

This mark indicates hints or directions useful in the use of the product.

⚠ SECURITE

Les instructions contenues dans les mises en garde de ce mode d'emploi portant le symbole **⚠** concernent les points critiques qui doivent être pris en considération pour éviter les blessures corporelles graves, c'est pourquoi ces précautions doivent être rigoureusement suivies.

■ DIFFERENTS TYPES D'AVERTISSEMENT DE CE MODE D'EMPLOI

⚠ AVERTISSEMENT

Les instructions repérées par ce symbole doivent être rigoureusement suivies afin d'éviter tout accident pouvant entraîner des blessures corporelles graves ou la mort.

❗ IMPORTANT

Les instructions repérées par ce symbole doivent être suivies afin d'éviter tout incident mécanique, panne ou endommagement de la débroussailleuse.

📖 REMARQUE

Remarques utilisées dans des instructions ou conseils supplémentaires pour l'utilisation de cette débroussailleuse.

Contents

1. For safe operation	8
2. Parts location.....	14
3. Specifications	16
4. Set up	18
5. Fuel.....	20
6. Operation	26
7. Maintenance.....	30
8. Storage.....	38
9. Limited warranty.....	40

Tables des matières

1. Consignes de securite.....	8
2. Emplacement des pieces.....	14
3. Fiche technique.....	16
4. Assemblage	18
5. Carburant	20
6. Fonctionnement	26
7. Entretien.....	30
8. Rangement.....	38
9. Garantie limitée	40

⚠ SICHERHEIT HAT VORRANG

Die Hinweise in den Warnungen dieser Anleitung bzw. auf den mit einem ⚠-Symbol gekennzeichneten Warnplaketten sind von größter Bedeutung für die Betriebssicherheit. Deshalb sollten Sie diese Warnungen sorgfältig durchlesen und strikt beachten, um das Risiko von schweren Verletzungen zu vermeiden.

■ WARNHINWEISE IN DER ANLEITUNG

⚠ WARNUNG

Dieses Symbol bedeutet, daß diese Instruktionen befolgt werden müssen, damit Unfälle mit folgenschweren Verletzungen, die u.a. zum Tode führen können, vermieden werden.

⚠ WICHTIG

Dieses Symbol bedeutet, daß diese Instruktionen befolgt werden müssen oder es kommt zu mechanischen Defekten, Versagen des Gerätes oder Schäden.

⚠ HINWEIS

Dieses Symbol zeigt Tips oder Ratschläge für den Gerätebetrieb an.

⚠ LA SICUREZZA INNANZI TUTTO

Le istruzioni contenute nelle sezioni di avvertimento precedute dal simbolo ⚠ riguardano dei punti critici che devono essere osservate per prevenire potenziali lesioni personali gravi. Per questo motivo, dovete leggere tutte queste istruzioni attentamente ed osservarne il contenuto in ogni momento.

■ SEGNALAZIONI USATE NEL MANUALE

⚠ AVVERTIMENTO

Questo marchio rappresenta delle istruzioni che devono essere osservate per prevenire eventuali incidenti che possono causare lesioni gravi o addirittura mortali.

⚠ IMPORTANTE

Questo marchio indica delle istruzioni che devono essere seguite per evitare malfunzionamenti meccanici, guasti o danni.

⚠ NOTA

Questo marchio indica dei suggerimenti o indicazioni utili per l'utilizzo del prodotto.

⚠ LA SEGURIDAD PRIMERO

Las instrucciones que aparecen en este manual bajo las advertencias marcadas con el símbolo ⚠ hacen referencia a puntos críticos que deben tomarse en consideración para evitar posibles lesiones físicas; por esta razón, le solicitamos que lea detenidamente todas estas instrucciones y que las siga estrictamente.

■ ADVERTENCIAS CONTENIDAS EN EL MANUAL

⚠ ADVERTENCIA

Bajo este símbolo aparecen instrucciones que se deben seguir a fin de evitar accidentes que pueden causar serias lesiones físicas o la muerte.

⚠ IMPORTANTE

Bajo este símbolo aparecen instrucciones importantes que se deben seguir; ignorar estas instrucciones puede ocasionar fallos mecánicos, desperfectos o daños.

⚠ NOTA

Este símbolo hace referencia a consejos o indicaciones que son de utilidad para el uso del producto.

Inhalt

1. Sicherer betrieb	9
2. Anordnung der bauteile	15
3. Technische daten	17
4. Zusammenbau	19
5. Kraftstoff	21
6. Betrieb	27
7. Wartung	31
8. Lagerung	39
9. Garantiebestimmungen	41

Indice

1. Per un funzionamento sicuro	9
2. Ubicazione dei componenti	15
3. Dati tecnici	17
4. Impostazione	19
5. Carburante	21
6. Funzionamento	27
7. Manutenzione	31
8. Immagazzinaggio	39
9. Garanzia limitata	41

Contenido

1. Instrucciones de seguridad	9
2. Situación de las piezas	15
3. Especificaciones	17
4. Montaje	19
5. Combustible	21
6. Uso	27
7. Mantenimiento	31
8. Almacenamiento	39
9. Garantía limitada	41

1. For safe operation**1. Consignes de sécurité**

- Read this blower's Owner/Operator Manual carefully. Be sure you understand how to operate this unit properly before you use it. Failure to do so could result in serious injury.
- Be sure to keep this manual handy so that you may refer to it later whenever any questions arise. Also note that you are requested to contact the dealer from whom you purchased the product for assistance in the event that you have any questions which cannot be answered herein.
- Always be sure to include this manual when selling, lending, or otherwise transferring the ownership of this product.
- Please check and follow the local regulations.

- Lire attentivement ce mode d'emploi du souffleur. S'assurer de bien comprendre son fonctionnement avant toute utilisation. Ce sont des précautions à prendre qui, faute d'être observées, pourraient entraîner des blessures graves.
- Conserver ce mode d'emploi dans un endroit pratique, afin de pouvoir le consulter ultérieurement en cas de problème. Noter également qu'il est indispensable de prendre contact avec votre revendeur pour de l'assistance technique au cas où vos questions sont restées sans réponse.
- Toujours joindre ce mode d'emploi en cas de vente, de location ou de tout autre transfert de propriété de cet appareil.
- Prière de consulter et respecter la réglementation locale.

■ OPERATOR

- Refrain from operating the blower if you are tired, ill, or upset, or if you are under the influence of alcohol, drugs or medication.
- Always wear eye protection goggles, substantial footwear, a longsleeved shirt, a hat, a dust mask, and long pants.
- If you have long hair, tie it up and put it inside the head protection not to be inhaled.
- Always wear ear protectors to protect your ears from engine noise.
- Wear anti-slip work gloves which can help to grip the handle easier.
- A person who is within a perimeter of 15m (50ft) should wear the same proper protective equipment as the user.

**■ OPERATEUR**

- Ne pas utiliser la soufflerie en cas de fatigue, de maladie ou de contrariété, ou sous l'effet de l'alcool, de la drogue ou des médicaments.
- Toujours porter des lunettes de protection, des chaussures adéquates, une chemise à manches longues, un casque, un masque à poussières, et un pantalon.
- Si vous portez des longs cheveux, les attacher et les placer à l'intérieur de la protection de tête afin qu'ils ne soient pas aspirés.
- Toujours porter des équipements de protection des oreilles afin de protéger vos oreilles contre le bruit du moteur.
- Porter des gants de travail antidérapants afin de pouvoir saisir le manche plus facilement.
- Toute personne se trouvant dans un périmètre inférieur à 15 m doit porter le même équipement de protection que l'utilisateur.

■ USE OF BLOWER

- Each time before starting the engine, inspect the entire unit to see if every part is in good order and is securely tightened in place. If any damage is found in the fuel line, the exhaust line, the ignition wiring, avoid using the blower and have the part repaired.

■ UTILISATION DE LA SOUF-FLERIE

- Chaque fois avant de démarrer le moteur, vérifier l'unité entière afin de voir si toutes les pièces sont en bon état et correctement fixées en place. Si une défaillance est constatée dans la ligne de carburant, la ligne d'échappement, le câblage d'allumage, éviter d'utiliser la soufflerie et faire réparer les pièces.

1. Sicherer Betrieb

- Lesen Sie die Betriebsanleitung des Gebläse. Vor der Inbetriebnahme sicherstellen, daß die Bedienung beherrscht wird. Andernfalls droht die Gefahr schwerer Verletzungen.
- Diese Anleitung griffbereit halten, um sie im Zweifelsfall schnell zur Hand zu haben. Bei Fragen zum Gerät, die nicht in dieser Anleitung behandelt werden, bitte an den Händler wenden.
- Bei Verkauf, Verleih oder Weitergabe stets diese Anleitung zusammen mit dem Gerät übergeben.
- Bitte prüfen und befolgen Sie die örtlichen Bestimmungen.

1. Per un funzionamento sicuro

- Leggere il manuale dell'utente del insilatrici ad aria soffiata attentamente. Assicurarsi di capire come usare il potatore correttamente prima di mettere lo stesso in moto. Altrimenti si possono verificare gravi lesioni personali.
- Assicurarsi di tenere questo manuale in un luogo accessibile affinché lo si possa consultare qualora sorgessero dei dubbi. Inoltre, osservare che se avete delle domande, rivolgervi al rivenditore dal quale avete acquistato il potatore, per ottenere ulteriori chiarimenti.
- Assicurarsi che il manuale accompagni sempre il potatore quando lo si vende, presta o quando cambia il proprietario del potatore.
- Controllate ed osservate le norme locali.

1. Instrucciones de seguridad

- Lea este manual del operario de su atomizador atentamente. Asegúrese de que ha comprendido cómo se hace funcionar correctamente esta unidad antes de proceder a su utilización. De lo contrario podrían producirse graves lesiones.
- Asegúrese de tener este manual a mano, de manera que pueda consultarla más adelante cada vez que tenga alguna duda. Además observe que le rogamos que se ponga en contacto con el distribuidor donde haya adquirido el producto para que le asista en el caso de que tenga alguna duda que no pueda ser despejada por medio del manual.
- Asegúrese siempre de incluir este manual en el caso de venta, préstamo o que de alguna otra manera transfiera la propiedad de este producto.
- Por favor compruebe y siga las normativas locales.

■ BENUTZER

- Bedienen Sie dieses Gebläse nicht, wenn Sie müde, krank oder gereizt sind. Vermeiden Sie den Gebrauch des Gebläses ebenfalls, wenn Sie unter Einfluß von Alkohol, Drogen oder Arzneimitteln stehen.
- Tragen Sie immer eine Schutzbrille, festes Schuhwerk, langärmlige Hemden, einen Hut, eine Staubmaske und lange Hosen.
- Wenn Sie langes Haar haben, stecken Sie dieses hoch und schieben Sie es unter den Kopfschutz, damit es nicht eingeaatmet werden kann.
- Verwenden Sie immer Ohrenschützer, um die Ohren vor dem Motoren lärm zu schützen.
- Tragen Sie Anti-Rutsch-Arbeitshandschuhe, die Ihnen das Festhalten des Griffes erleichtern.
- Personen, die sich im Umkreis von 15 m aufhalten, sollten die gleiche richtige Schutzausrüstung tragen, wie der Benutzer selbst.

■ GEBRAUCH DES GEBLÄSES

- Überprüfen Sie das gesamte Gerät vor jedem Gebrauch, um sicherzustellen, daß das Gerät in Ordnung ist und alle Teile ordnungsgemäß festgesetzt sind. Falls in der Kraftstoffleitung, der Abgasleitung oder der Zündungsverkabelung ein Schaden gefunden wird, verwenden Sie das Gebläse nicht und lassen Sie die entsprechenden Teile reparieren.

■ OPERATORE

- Evitate di usare il compressore se siete stanchi, malati o agitati o se siete sotto l'influenza dell'alcool, droghe o medicine.
- Indossate sempre gli occhiali di protezione, scarpe adatte, una camicia a maniche lunghe, un cappello, una maschera parapolvere e pantaloni lunghi.
- Se avete i capelli lunghi, legateli ed infilarli all'interno della cuffia di protezione per evitare l'aspirazione dei capelli.
- Indossate sempre le cuffie di protezione per proteggere l'udito contro il rumore del motore.
- Indossate dei guanti antiscivolo per poter afferrare l'impugnatura in modo più sicuro.
- Le persone che si trovano entro 15 m devono indossare le stesse protezioni dell'utente.

■ USO DEL COMPRESSORE

- Prima di accendere il motore, ispezionare sempre l'intera unità per verificare che ogni componente sia sano e fissato in modo ben saldo. Nel caso in cui si localizza eventuali danni nel tubo del carburante, nella marmitta, nel cablaggio del sistema di accensione, evitate di usare il compressore e sostituite il componente guasto.

■ USUARIO

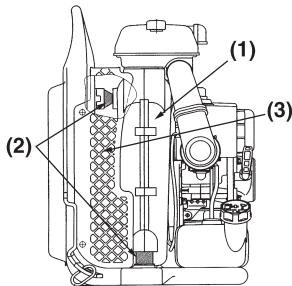
- No utilice el soplador si se encuentra cansado, enfermo o molesto, o si está bajo la influencia del alcohol, drogas o fármacos.
- Lleve siempre gafas de protección, calzado adecuado, una camisa de manga larga, un gorro, una careta contra el polvo y pantalones largos.
- Si tiene el cabello largo, tómelo hacia arriba e introduzcalo dentro de la protección para la cabeza para no inhalarlo.
- Protéjase siempre los oídos del ruido del motor.
- Use guantes antideslizantes que ayuden a sujetar la manilla más fácilmente.
- Una persona que esté dentro de un perímetro de 15 m (50 pies) debe usar el mismo equipo de protección apropiado como el usuario.

■ USO DEL SOPLADOR

- Antes de poner en marcha el motor, inspeccione siempre todo el aparato para ver si todas las piezas están bien y correctamente situadas en su sitio. Si observa algún deterioro en el conducto de combustible, el tubo de escape o el cableado de encendido, no utilice el soplador, y repare la pieza.

! IMPORTANT

- Before starting operation, always make sure to check if any obstacles are left inside the volute case. The obstacles may cause damage on fan and volute case and serious injury.

(1) Volute Case**! WARNING**

Check to see if the shock-absorbing rubber mount has become cracked or otherwise damaged. **Note that failing to replace this rubber mount when it has become cracked or damaged may cause the engine to come loose from its frame during use, thus resulting in possible serious bodily injury.**

- If cracked, be sure to replace without delay.

(2) Shock-absorbing Rubber Mount**! WARNING**

To reduce the risk of injury associated with contacting rotating parts, stop the engine before installing or removing attachments. **Do not operate without net in place.** Always disconnect the spark plug before performing maintenance or accessing movable parts.

(3) Net

- Avoid allowing children to use the blower. Make sure that each person you authorize to operate the blower understands all of the safety rules in this manual.
- Avoid using any accessory or attachment other than those bearing the KOMATSU ZENOAH mark for use with the blower.
- When suspending a job or inspecting the blower, be sure to stop engine.
- Drain the fuel from the fuel tank before transporting or storing the blower.
- When storing the blower, choose a space indoors free from moisture and out of the reach of children.
- Examine the blower at intervals for loose fasteners and rusted or damaged parts. Use special **care around the fuel line, the muffler, and the ignition wiring.**
- All engine service except for those described in this manual should be performed by competent service personnel. Improper service to the blower fan and muffler could cause a hazardous failure.

! IMPORTANT

- Avant la mise en marche de la machine, assurez-vous qu'il n'y a aucun obstacle à l'intérieur du casier en volute. Les obstacles risqueraient en effet d'endommager le ventilateur et le casier en volute et de causer des blessures.

(1) Casier en volute**! AVERTISSEMENT**

Vérifiez le support amortisseur en caoutchouc pour vous assurer qu'il n'est pas craquelé ou endommagé d'une manière quelconque. **Veuillez noter que si le support amortisseur en caoutchouc n'est pas immédiatement remplacé lorsqu'il doit l'être, le moteur risque de ne pas être bien en place dans son cadre, ce qui pourrait entraîner des graves dommages corporels.**

- Si il est craquelé, veuillez le remplacer sans délai.

(2) Support amortisseur en caoutchouc.**! AVERTISSEMENT**

Afin de réduire au maximum les risques de blessures dues à un contact avec une pièce en rotation, arrêter le moteur avant d'installer ou de démonter une certaine pièce. **Ne le faites jamais fonctionner si la grille n'est pas en place.** Déconnectez toujours les bougies avant d'entreprendre une opération de maintenance ou de toucher des pièces en mouvement.

(3) Grille

- Empêcher les enfants de jouer avec la soufflerie. Vérifier que chaque personne autorisée à utiliser la soufflerie a bien compris toutes les règles de sécurité décrites dans ce manuel.
- Eviter d'utiliser tout accessoire ou pièce rattachée autre que celle portant la marque KOMATSU ZENOAH avec la soufflerie.
- Lors de l'interruption d'un travail ou de la vérification de la soufflerie, arrêter le moteur.
- Vidanger le carburant du réservoir à carburant avant de transporter ou de ranger la soufflerie.
- Lors du rangement de la soufflerie, choisir un endroit à l'intérieur exempt d'humidité et hors de portée des enfants.
- Examiner la soufflerie périodiquement pour rechercher des fixations

1. Sicherer Betrieb

WICHTIG

- Stellen Sie vor der Inbetriebnahme sicher, dass keine Gegenstände im Spiralgehäuse zurückgelassen wurden. Gegenstände könnten den Lüfter bzw. das Spiralgehäuse beschädigen oder schwere Verletzungen verursachen.

(1) Spiralgehäuse

WARNUNG

Stellen Sie sicher, dass die stoßdämpfende Gummiaufhängung weder Risse aufweist noch anderweitig beschädigt ist. **Beachten Sie bitte: Wenn versäumt wird, diese Gummiaufhängung im Falle von Rissen oder Beschädigungen auszutauschen, kann sich der Motor während der Benutzung vom Rahmen lösen. Dies wiederum kann schwere Körperverletzungen zur Folge haben.**

- Wenn die Gummiaufhängung gerissen ist, muss diese unverzüglich ausgetauscht werden.

(2) Stoßdämpfende Gummiaufhängung

WARNUNG

Um das Verletzungsrisiko durch die Berührung von rotierenden Teilen zu reduzieren, sollten Sie den Motor vor der Installation und dem Entfernen von Aufsätzen abschalten. **Nehmen Sie den Betrieb nicht ohne angebrachtes Netz auf.** Trennen Sie den Zündstecker vor der Durchführung sämtlicher Wartungsarbeiten und dem Zugriff auf rotierende Teile ab.

(3) Netz

- Geben Sie das Gebläse niemals in die Hände von Kindern. Stellen Sie sicher, daß jede Person, welche dieses Gerät bedient, die Sicherheitsmaßnahmen voll und ganz versteht.
- Verwenden Sie bei diesem Gebläse keine anderen Zubehörteile oder Zusätze außer den mit KOMATSU ZENOAH markierten Teilen.
- Wenn Sie die Arbeit unterbrechen oder das Gebläse überprüfen, schalten Sie das Gerät unbedingt aus.
- Lassen Sie den Kraftstoff aus dem Tank ab, bevor Sie das Gebläse transportieren oder lagern.
- Wählen Sie für die Lagerung des Gebläses einen Innenraum, an dem keine Feuchtigkeit vorhanden ist und der außerhalb der Reichweite von Kindern liegt.

1. Per un funzionamento sicuro

IMPORTANTE

- Prima di avviare l'unità, accertatevi che non siano rimasti corpi estranei nel carter della voluta tali da danneggiare la ventola ed il carter della voluta con il rischio di gravi lesioni.

(1) Carter della voluta

AVVERTIMENTO

Accertatevi che il supporto ammortizzatore in gomma non presenti crepe o altri danni. **La mancata sostituzione del supporto in gomma in caso di crepe o altri danni può provocare il distacco del motore dal supporto durante il funzionamento, con il rischio di gravi lesioni.**

- In caso di crepe, sostituite immediatamente il supporto.

(2) Supporto ammortizzatore in gomma

AVVERTIMENTO

Per ridurre il rischio di lesioni associate al contatto con parti rotanti, spegnete sempre il motore prima di installare o rimuovere gli accessori. **Non avviate l'unità senza rete in posizione.** Staccate sempre la candela prima della manutenzione o di accedere alle parti mobili.

(3) Rete

- Non permettete a dei bambini di usare il compressore. Assicuratevi che ogni persona autorizzata per usare il compressore abbia compreso tutte le regole di sicurezza contenute in questo manuale.
- Evitate di usare accessori o fissaggi differenti da quelli che recano il marchio KOMATSU ZENOAH per il compressore.
- Quando sospendetevi un lavoro oppure effettuate un'ispezione del compressore, assicuratevi di fermare il motore.
- Svuotare il carburante contenuto nel serbatoio prima di trasportare o custodire il compressore.
- Quando mettete via il compressore, scegliete un luogo coperto privo di umidità e fuori dalla portata di bambini.
- Controllate il compressore regolarmente per scoprire eventuali dispositivi di fissaggio allentati o componenti rugginosi o danneggiati. Fate particolare attenzione intorno al tubo del carburante, del silenziatore e del cablaggio del sistema di

1. Instrucciones de seguridad

IMPORTANTE

- Antes de comenzar a utilizar la máquina, asegúrese de comprobar siempre si han quedado obstáculos en el interior de la caja de espirales. La presencia de obstáculos puede causar daños al ventilador y a la caja de espirales, así como lesiones graves.

(1) Caja de espirales

ADVERTENCIA

Inspeccione la montura de goma amortiguadora para determinar si está agrietada o dañada de alguna otra forma. **Tenga presente que si no se reemplaza la montura de goma si ésta se ha agrietado o dañado, el motor podrá soltarse de su bastidor durante el uso de la máquina, lo que a su vez puede causar graves lesiones físicas.**

- Si está agrietada, reemplace la montura de goma inmediatamente.

(2) Montura de goma amortiguadora

ADVERTENCIA

Para reducir el riesgo de lesiones asociadas al contacto con piezas giratorias, apague el motor antes de instalar o retirar accesorios. **No use la máquina sin la malla instalada.** Desconecte siempre la bujía antes de realizar labores de mantenimiento o acceder a piezas móviles.

(3) Malla

- No permita que los niños usen el soplador. Asegúrese de que toda persona a la que usted autorice a usar el soplador entiende todas las normas de seguridad contenidas en este manual.
- Evite utilizar accesorios o elementos auxiliares que no sean de la marca KOMATSU ZENOAH.
- Si interrumpe el trabajo o inspecciona el soplador, asegúrese de apagar el motor.
- Vacie el depósito de combustible antes de transportar o guardar el soplador.
- Al guardar el soplador, escoja un lugar cerrado sin humedad y fuera del alcance de los niños.
- Examine el soplador periódicamente para ver si hay alguna sujeción suelta o alguna pieza oxidada o dañada. Tenga especial cuidado **alrededor del conducto de combustible, el silenciador de escape y el cableado de encendido.**

desserrées et rouillées ou des pièces endommagées. Faire très attention **autour de la ligne de carburant, de l'échappement, et du câblage d'allumage.**

- Toute réparation du moteur, excepté celle décrite dans ce manuel, doit être effectuée par un dépanneur qualifié. Une réparation incorrecte du ventilateur de la soufflerie et de l'échappement pourrait provoquer une défaillance dangereuse.

■ WORKING CONDITION

- Avoid running the engine indoors. The exhaust gases contain harmful carbon monoxide.
- Check the work area and remove or cover all valuables that may be damaged by the air blast or thrown debris.
- Keep open flames and sparks away from the area where fuel is handled or stored. Mix and store fuel only in a marked container. **Never smoke while refueling the blower.** Make sure to stop the engine before refueling. **The fuel is highly flammable.** Wipe off any spilled fuel and tighten the fuel cap securely. Move at least 3m (10 ft) away from the fueling spot before starting the engine.
- Keep operation area clear of all persons, particularly small children and pets. Injury may result from thrown debris.
- Never direct the blower nozzle toward persons or a fire.
- Avoid using the blower where stable footing and balance are not assured.

■ CONDITIONS DE TRAVAIL

- Eviter de faire tourner le moteur à l'intérieur. Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone dangereux.
- Vérifier la zone de travail et retirer tous les objets de valeur qui risquent d'être endommagés par le vent de soufflage ou les débris projetés.
- Eloigner les flammes nues et les étincelles de la zone d'utilisation ou de stockage du carburant. **Ne mélanger et stocker le carburant que dans un bidon marqué.** Ne jamais fumer pendant le ravitaillement. Vérifier que le moteur est arrêté avant de ravitailler en carburant. **Le carburant est très inflammable.** Essuyer tout carburant renversé et serrer fermement le bouchon à carburant. S'éloigner au moins de 3 m (10 pieds) de l'endroit de ravitaillement avant de démarrer le moteur.
- Eloigner de la zone de travail toute personne, en particulier de jeunes enfants et des animaux. Des blessures risquent d'être provoquées par des débris volants.
- Ne jamais diriger le gicleur de la soufflerie vers des personnes ou vers un feu.
- Eviter d'utiliser la soufflerie, lorsqu'aucun point d'appui stable et équilibre ne sont assurés.

■ AVOID NOISE PROBLEM

Check and follow the local regulations as to sound level and hours of operations for blower.

■ EVITER LES PROBLEMES DE BRUIT

Consulter et respecter la réglementation locale concernant le niveau sonore et les heures d'utilisation d'un souffleur.

1. Sicherer Betrieb

- Überprüfen Sie das Gebläse in regelmäßigen Abständen auf lockere Verbindungen und verrostete oder beschädigte Teile. Achten Sie dabei ganz besonders auf die **Kraftstoffleitung, den Auspufftopf und die Kabelung der Zündung**.
- Alle Wartungsarbeiten, außer den in diesem Handbuch beschriebenen, sollten von kompetenten Kundendiensttechnikern durchgeführt werden. Unzulässige Arbeiten an dem Gebläse und dem Auspufftopf können zu gefährlichen Störungen führen.

■ ARBEITSUMFELD

- Verwenden Sie dieses Gebläse niemals in Innenräumen. Die Abgase enthalten gefährliches Kohlenmonoxid.
- Überprüfen Sie den Arbeitsbereich und entfernen Sie alle wertvollen Gegenstände, welche durch die Gebläseluft oder den Schutt beschädigt werden können.
- Halten Sie offenes Feuer oder Funken von dem Bereich fern, an dem der Kraftstoff gelagert ist oder benutzt wird. Mischen und lagern Sie den Kraftstoff nur in einem markierten Behälter. **Rauchen Sie niemals, wenn Sie Kraftstoff in das Gebläse einfüllen.** Vor dem Einfüllen von Kraftstoff stellen Sie unbedingt den Motor aus. **Der Kraftstoff ist leicht entzündlich.** Wischen Sie verschütteten Kraftstoff ab und ziehen den Tankdeckel fest an. Bevor Sie das Gebläse anlassen, gehen Sie mindestens 3 m von der Stelle weg, an der Sie den Kraftstoff aufgefüllt haben.
- Halten Sie andere Personen von Ihrem Arbeitsbereich fern. Dies gilt ganz besonders für kleine Kinder und Haustiere. Der ausgeworfene Schutt kann Verletzungen verursachen.
- Richten Sie die Gebläsedüse niemals auf Personen oder ein Feuer.
- Verwenden Sie das Gebläse nicht, wenn Sie keinen festen Halt oder kein Gleichgewicht haben.

■ VERMEIDUNGEN SIE LÄRMBELÄSTIGUNGEN

Überprüfen und folgen Sie den örtlichen Bestimmungen hinsichtlich des **Geräuschpegels** und der **Betriebsstunden für Gebläse**.

1. Per un funzionamento sicuro**accensione.**

- Tutti i lavori di riparazione del motore, eccetto quelli descritti in questo manuale, devono essere eseguiti da persone qualificate, altrimenti si possono verificare malfunzionamenti nel ventilatore del compressore e nella marmitta.

■ CONDIZIONE OPERATIVA

- Evitate di accendere il motore dentro casa. I gas di scarico contengono dell'ossido di carbonio nocivo.
- Controllate la zona del lavoro e rimovete o coprite tutti gli oggetti di valore che si possono danneggiare dal gas di scarico o da schegge.
- Tenete fiamme e scintille lontane dalla zona in cui si maneggia e si custodisce il carburante. Preparate la miscela e custoditelo solo nel contenitore apposito. **Non fumate mai mentre riempite il serbatoio di benzina.** Assicuratevi di spegnere il motore prima di fare il pieno. Il carburante è altamente infiammabile. Rimovete con un panno ogni traccia di carburante sgocciolato e fissate il coperchio del serbatoio. Allontanatevi di almeno 3 m (10 piedi) dal luogo di riempimento del serbatoio prima di accendere il motore.
- Assicuratevi che il luogo operativo sia libero di persone, specialmente bambini piccoli e animali domestici. Schegge nell'aria possono causare lesioni.
- Non puntate mai l'apparecchio verso persone o il fuoco.
- Non usate il compressore dove non potete avere posizione stabile ed equilibrata dei piedi.

■ EVITARE OGNI PROBLEMA DI RUMORE

Controllate ed osservate le norme locali in riferimento al livello sonoro e alle ore di utilizzo del compressore.

1. Instrucciones de seguridad

- El servicio técnico del motor, excepto las operaciones descritas en este manual, debe ser realizado por personal técnico competente. Un servicio técnico inadecuado en el ventilador y el silenciador de escape puede dar lugar a un fallo peligroso.

■ CONDICIONES DE FUNCIONAMIENTO

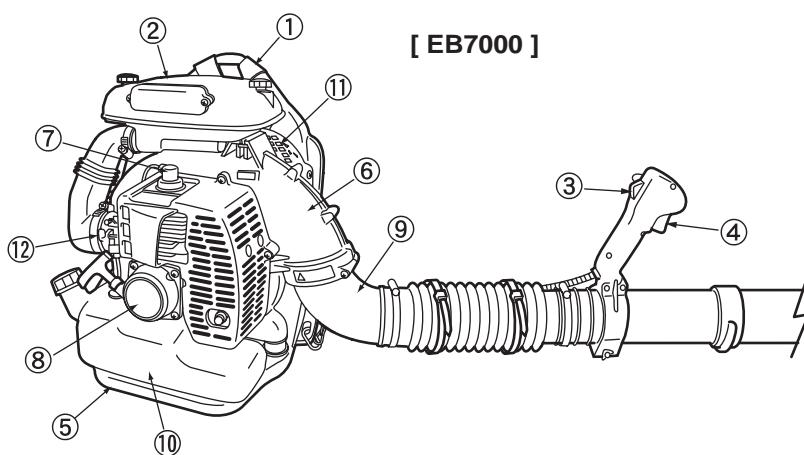
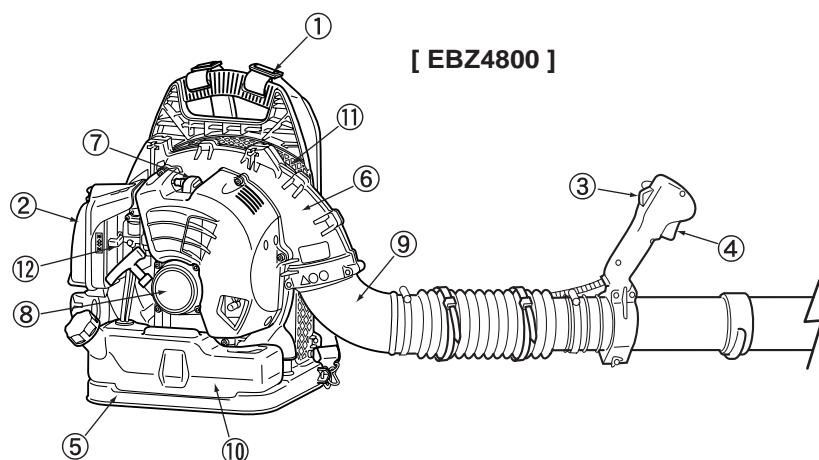
- No haga funcionar el soplador en un recinto cerrado; los gases que expulsa contienen monóxido de carbono, que es una sustancia peligrosa.
- Revise la zona de trabajo y retire o cubra todos los objetos que pueden resultar dañados por el chorro de aire o por materiales arrojados sobre ellos.
- No encienda llamas ni chispas en la zona en la que vaya a manejar o guardar combustible. Para mezclar o guardar combustible utilice sólo un recipiente identificado con una etiqueta. **Nunca fume mientras llena el depósito de combustible del soplador.** Antes de hacerlo, asegúrese de haber apagado el motor. **El combustible es muy inflamable.** Seque todo combustible derramado y apriete bien la tapa del depósito. Antes de encender el motor, apártense al menos 3 metros (10 pies) del sitio donde ha llenado el depósito.
- En la zona de trabajo no debe haber nadie, en especial niños pequeños y animales, ya que podrían sufrir daños por materiales volátiles.
- No oriente la boquilla del soplador directamente hacia las personas ni hacia un fuego.
- No utilice el soplador en lugares en los que no esté seguro de poder pisar con estabilidad y equilibrio.

■ EVITE PROBLEMAS DE RUIDO

Compruebe y siga las normativas locales respecto a los niveles de sonido y horas de funcionamiento para el uso del soplador.

1. Shoulder strap
2. Air cleaner
3. Ignition switch
4. Throttle lever
5. Frame
6. Volute case
7. Spark plug cap
8. Recoil starter
9. Elbow
10. Fuel tank
11. Net
12. Choke lever

1. Chassis
2. Filtre a air
3. Bouton d'afallumage
4. Levier de commande des gaz
5. Bandouliere d'epaule
6. Casier en volute
7. Bouchon de bougie
8. Starter de recul
9. Coude
10. Reservoir a carburant
11. Grille
12. Levier d'etrangeleur



Deutsch**2. Anordnung der bauteile**

1. Rahmen
2. Luftfilter
3. Zündschalter
4. Handgashebel
5. Schulterriemen
6. Spiralgehäuse
7. Zündkerzendeckel
8. Rückschlag-anlasserhebel
9. Kniestück
10. Kraftstofftank
11. Netz
12. Chokehebel

Italiano**2. Ubicazione dei componenti**

1. Telaio
2. Filtro di pulizia dell'aria
3. Interruttore di accensione
4. Leva del gas
5. Tracolla
6. Carter della voluta
7. Copricandela
8. Motorino di avviamento a contraccolpo
9. Curva
10. Serbatoio
11. Rete
12. Levetta dell'aria

Español**2. Situación de las piezas**

1. Bastidor
2. Filtro de aire
3. Interruptor de encendido
4. Palanca de control de gases
5. Correa
6. Caja de espirales
7. Tapa de la bujía
8. Arranque de retroceso
9. Codo
10. Depósito de combustible
11. Malla
12. Palanca de regulación del carburador

3. Specifications

English

MODEL	EBZ4800	EB7000
Dimensions (LxWxH)	mm	1352x496x475
Dry Weight	kg	8.9
Fuel Tank Capacity	liter (fl.oz)	2.0 (67.6)
Engine Type		Strato-charged air-cooled 2-cycle gasoline engine
Piston Displacement	cc (cu.in)	47.9 (2.92)
Air Filter		Half wet 2 stage filter
Carburetor		Diaphragm, rotary valve type
Ignition System		C.D.I.
Spark Plug		NGK CMR7H (Noise-proof)
Muffler		Spark arrester equipped
Operating Engine Speed	rpm	2000 to 6500
Fuel Consumption	liter/h (fl.oz/h)	1.04 (35.2)
Max. Air Volume (w/std Pipes)	cu.m/min (cfm)	ø57:11 (387)/ø66:13 (458)
Max. Air Velocity	m/sec (mph)	ø57:72 (161)/ø66:63 (140)

3. Fiche technique

Français

MODELE	EBZ4800	EB7000
Dimensions (LxLxH)	mm	1352x496x475
Poids à sec	kg	8,9
Capacité du réservoir à carburant	litres (fl.oz)	2,0 (67,6)
Type de moteur		Moteur à essence à 2 temps à refroidissement par air à charge strato
Déplacement du piston	cc (cu.in)	47,9 (2,92)
Filtre à air		Filtre semi-humide à 2 étages
Carburateur		Membrane de type à valve rotative
Système d'allumage		CDI
Bougie		NGK CMR7H (à l'épreuve du bruit)
Echappement		Champion RCJ6Y (à l'épreuve du bruit)
Vitesse de fonctionnement du moteur	tr/min.	2000 à 6500
Consommation en carburant	litres/h (fl.oz/h)	1,04 (35,2)
Volume d'air maximum (w/std Pipes)	cu.m/min (cfm)	ø57:11 (387)/ø66:13 (458)
Vitesse d'air maximum	m/sec (mph)	ø57:72 (161)/ø66:63 (140)

3. Technische Daten

Deutsch

MODELL	EBZ4800	EB7000
Abmessungen (LxBxH)	mm	1352x496x475
Nettogewicht	kg	8,9
Kraftstofftank-Volumen	Liter	2,0
Motortyp		Stratosphärisch geladener, Luft gekühlter, 2-Takt-Benzinmotor
Hubraum	ccm	47,9
Luftfilter		Halbfeuchter 2-Stufen-Filter
Vergaser		Membran, Drehschiebertyp
Zündsystem		C.D.I.
Zündkerzen		NGK CMR7H (störungsbeständig)
Auspufftopf		Champion RCJ6Y (störungsbeständig) funkensicher
Motordrehzahl	U/min	2000 bis 6500
Kraftstoffverbrauch	Liter/h	1,04
Max. Luftmenge (w/std Pipes)	m3/Min	Ø57:11 (387)/Ø66:13 (458)
Max. Luftgeschwindigkeit	m/Sek.	Ø57:72 (161)/Ø66:63 (140)

3. Dati tecnici

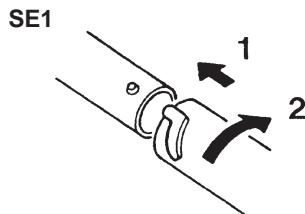
Italiano

MODELLO	EBZ4800	EB7000
Dimensioni (LxPxH)	mm	1352x496x475
Peso a secco	kg	8,9
Capacità del serbatoio	litri	2,0
Tipo di motore		Motore a benzina a 2 tempi raffreddato ad aria Strato-charged
Spostamento del pistone	cc	47,9
Filtro dell'aria		Filtro semi-umido a 2 stadi
Carburatore		Tipo a diaframma con valvola rotante
Sistema di accensione		C.D.I.
Candela		NGK CMR7H (a prova di disturbo)
Marmitta		Champion RCJ6Y (a prova di disturbo)
Velocità operativa del motore	giri/min.	2.000-6.500
Consumo carburante litri/h		1,04
Volume max. dell'aria (w/std Pipes)	cu.m/min (cfm)	Ø57:11 (387)/Ø66:13 (458)
Velocità max. dell'aria	m/sec. (mph)	Ø57:72 (161)/Ø66:63 (140)

3. Especificaciones

Español

MODELO	EBZ4800	EB7000
Dimensiones (Largo x Ancho x Alto)	mm	1352x496x475
Peso en seco (sin tubo ni boquilla)	kg	8,9
Capacidad del depósito de combustible	litros (fl.oz)	2,0 (67,6)
Tipo de motor		Motor de gasolina de 2 tiempos tipo "strato" enfriado por aire
Desplazamiento del pistón	c³ (Pulg.³)	47,9 (2,92)
Filtro de aire		Depurador de aire de 2 pasos semihúmedo
Carburador		Válvula diafragma, de tipo rotatorio
Sistema de ignición		C.D.I.
Bujía		NGK CMR7H
Silenciador		Equipado con amortiguador de chispas
Velocidad de funcionamiento del motor	r.p.m.	2.000-6.500
Consumo de combustible	litros/h (fl.oz/H)	1,04 (35,2)
Máx. volumen de aire (w/std Pipes)	m3/min (pies3/min)	Ø57:11 (387)/Ø66:13 (458)
Máx. velocidad del aire	m/seg (mph)	Ø57:72 (161)/Ø66:63 (140)

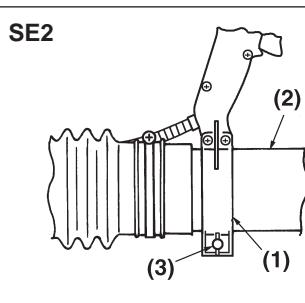


■ BLOWER TUBES

1. Connect the blower and swivel joint with the flexible hose. Clamp both ends of the flexible hose securely with the hardware attached to the unit.
2. Align the protrusion and the groove provided on the tube ends and twist the tube until connection is locked up.

■ TUYAUX DE SOUFFLERIE

1. Connecter la soufflerie et le joint à rotule au flexible. Serrer fermement les deux extrémités du flexible avec le matériel fixé à l'appareil.
2. Aligner la partie en saillie et la rainure sur les extrémités du tuyau et tordre le tuyau jusqu'au verrouillage de la connexion.



■ THROTTLE LEVER

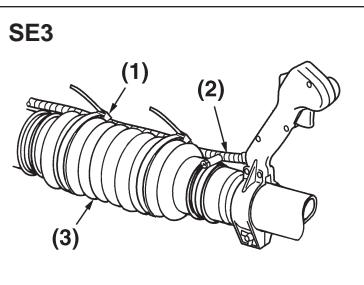
- Set up the clamp to the swivel and tighten the screw on the clamp.

(1) Clamp
(2) Swivel
(3) Screw

■ LEVIER D'ACCÉLÉRATION

- Placez la pince sur la rotule, puis serrez la vis sur la pince.

(1) Pince
(2) Rotule
(3) Vis



■ THROTTLE CABLE

- Use the band to fasten the colgate tube containing the throttle cable and the power cable to the hose.

(1) Fasten with band
(2) Cable
(3) Hose

■ CÂBLE D'ACCÉLÉRATION

- Utiliser la bande pour fixer le tube colgate qui contient le câble d'accélération et le câble d'alimentation au tuyau souple.

(1) Fixer avec la bande
(2) Câble
(3) tuyau souple

■ GEBLÄSEROHRE

1. Verbinden Sie das Gebläse und den Angelzapfen mit dem flexiblen Schlauch. Beide Enden des flexiblen Schlauches fest mit den Geräteteilen verbinden.
2. Den Vorsprung und die Nut an den Enden des Schlauches ausrichten und den Schlauch drehen, bis die Verbindung einrastet.

■ GASHEBEL

- Setzen Sie die Klammer auf das Drehgelenk und ziehen Sie die Schraube auf der Klammer fest.

(1) Klammer
(2) Drehgelenk
(3) Schraube

■ GASKABEL

- Verwenden Sie die Schnur, um die Umhüllung, die das Gaskabel und das Starkstromkabel enthält, am Schlauch zu befestigen.

(1) Mit der Schnur befestigen
(2) Kabel
(3) Schlauch

■ TUBI DEL COMPRESSORE

1. Collegate il compressore e la giuntura a molinello con un tubo flessibile. Serrate ambedue le estremità del tubo flessibile con il hardware fissato sull'unità.
2. Allineate la sporgenza e la fessura sulle estremità del tubo e girate il tubo finché il collegamento è bloccato.

■ LEVA DELL'ACCELERATORE

- Fissate il morsetto al perno girevole e serrate la vite sul morsetto.

(1) Morsetto
(2) Perno girevole
(3) Vite

■ CAVO DEL GAS

- Usate la corda per legare il tubo colgante contenente il cavo del gas e il cavo ad alto voltaggio al tubo flessibile.

(1) Legate con la corda
(2) Cavo
(3) Tubo flessibile

■ TUBOS DEL SOPLADOR

1. Acople el soplador y hágalo girar junto con el tubo flexible. Fije ambos extremos del tubo con las herramientas que se adjuntan con la máquina.
2. Haga coincidir la ranura de un extremo con la protuberancia del otro y gire el tubo hasta que ambos queden firmemente unidos.

■ PALANCA DEL REGULADOR

- Instale la abrazadera a la unión giratoria y apriete el tornillo en la abrazadera.

(1) Abrazadera
(2) Unión giratoria
(3) Tornillo

■ CABLE DEL GAS

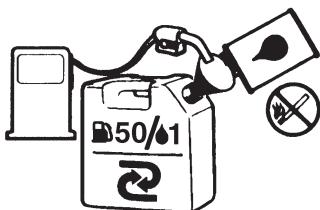
- Utilice la banda para atar con la manguera el tubo de protección que contiene el cable del gas y el cable del motor.

(1) Atar con la banda
(2) Cable
(3) Manguera

■ FUEL

■ WARNING

- Gasoline is very flammable. Avoid smoking or bringing any flame or sparks near fuel. Make sure to stop the engine and allow it cool before refueling the unit. Select outdoor bare ground for fueling and move at least 3m (10ft) away from the fueling point before starting the engine.
- The Komatsu Zenoah engines are lubricated by oil specially formulated for air-cooled 2-cycle gasoline engine use. If Komatsu Zenoah oil is not available, use an anti-oxidant added quality oil expressly labeled for air-cooled 2-cycle engine use. (JASO FC GRADE OIL or ISO EGC GRADE)
- Do not use BIA or TCW (2-stroke water-cooling type) mixed oil.

RECOMMENDED MIXING RATIO
GASOLINE 50:OIL 1

(when using ZENOAH genuine oil)

- Exhaust emission are controlled by the fundamental engine parameters and components (eq., carburation, ignition timing and port timing) without addition of any major hardware or the introduction of an inert material during combustion.
- These engines are certified to operate on unleaded gasoline.
- Make sure to use gasoline with a minimum octane number of 89 RON (USA/Canada: 87AL)
- If you use a gasoline of a lower octane value than prescribed, there is a danger that the engine temperature may rise and an engine problem such as piston seizing may consequently occur.
- Unleaded gasoline is recommended to reduce the contamination of the air for the sake of your health and the environment.
- Poor quality gasolines or oils may damage sealing rings, fuel lines or fuel tank of the engine.

■ CARBURANT

■ AVERTISSEMENT

- L'essence est un produit hautement inflammable. S'abstenir de fumer et ne tolérer aucun flamme ou source d'étincelles à proximité de l'endroit où est entreposée l'essence. Arrêter le moteur puis le laisser refroidir un peu avant de remplir le réservoir. Remplir le réservoir à l'extérieur sur une surface nue et éloigner le bidon d'essence d'au moins 3 mètres avant de mettre le moteur de la tronçonneuse en marche.
- Les moteurs Komatsu Zenoah sont lubrifiés à l'aide d'une huile spécialement conçue pour les moteurs 2 temps à refroidissement par air. S'il n'est pas possible d'obtenir de l'huile Komatsu Zenoah, utilisez une huile antioxydante de haute qualité spécialement destinée aux moteurs 2 temps à refroidissement par air (HUILE DE TYPE JASO FC ou DE TYPE ISO EGC).
- Ne jamais utiliser des huiles mélangées BIA ou TCW (pour les moteurs 2 temps à refroidissement par eau).

RAPPORT DE MELANGE RECOMMANDÉ
ESSENCE 50 : HUILE 1

(Lors de l'utilisation de la véritable huile ZENOAH)

- La composition des gaz d'échappement est contrôlée par les principaux paramètres et composants du moteur (comme par ex., la carburation, le calage de l'allumage et le calage du port) sans avoir besoin d'effectuer des changements de matériel ou à introduire un matériel inerte durant la combustion.
- Ces moteurs sont certifiés pour fonctionner avec de l'essence sans plomb.
- Utiliser toujours une essence à indice d'octane minimal de 89RON (USA/Canada : 87AL).
- Si une essence à indice d'octane inférieur est utilisée, il y a un risque important d'augmentation dangereuse de la température du moteur, entraînant des problèmes de moteur au niveau des cylindres par exemple.
- Il est préférable d'utiliser de l'essence sans plomb afin de réduire la pollution de l'atmosphère et de participer ainsi à la protection de l'environnement et de votre santé.
- De l'essence ou de l'huile de basse qualité risque d'endommager les joints, les conduites d'essence ou le réservoir d'essence du moteur.

■ KRAFTSTOFF

■ **WARNUNG**

- Benzin ist sehr leicht entzündlich. Rauchen oder das Handhaben offener Flammen oder Funken in der Nähe des Kraftstoffs ist zu vermeiden. Zudem ist sicherzustellen, dass der Motor gestoppt und abgekühlt ist, bevor Kraftstoff nachgefüllt wird. Dafür ist ein leerer Boden im Freien zu wählen; anschließend sollte der Motor wenigstens 3 m entfernt vom Ort des Auftankens gestartet werden.
- Die Motoren von Komatsu Zenoah sind mit Öl geschmiert, das über eine besondere Formel für die Verwendung mit luftgekühlten 2-Takt-Benzinmotoren verfügt. Falls kein Öl von Komatsu Zenoah verfügbar ist, bitte ein Öl mit Antioxidations-Zusatz verwenden, das ausdrücklich für die Verwendung mit luftgekühlten 2-Takt-Benzinmotoren vorgesehen ist (JASO FC GRADE OIL oder ISO EGC GRADE).
- Kein gemischtes BIA- oder TCW-Öl (2-Takt-Wasserkühlung) verwenden.

**EMPFOHLENES MISCHUNGSVERHÄLTNIS
KRAFTSTOFF 50 : ÖL 1**
(bei der Verwendung von original ZENOAH-ÖL)

- Die Abgasemission wird durch die grundlegenden Motor-Parameter und -Komponenten gesteuert (d. h. durch die Gemischaufbereitung, die Zündungszeit und die Steuerzeit), ohne dass maßgebliche Zusatzgeräte oder die Zuführung irgend eines inerten Materials während der Verbrennung erforderlich wäre.
- Diese Motoren sind für den Betrieb mit unverbleitem Benzin zertifiziert.
- Es ist sicherzustellen, dass Benzin mit einer Mindestoktanzahl von 89RON (USA/Kanada: 87AL) verwendet wird.
- Wenn Benzin mit einem niedrigeren Oktanwert als angegeben verwendet wird, besteht die Gefahr eines Ansteigens der Motortemperatur, was Motorprobleme wie beispielsweise ein Kolbenanfressen zur Folge haben kann.
- Unverbleites Benzin wird empfohlen, um die Luftverschmutzung zugunsten Ihrer Gesundheit und zugunsten der Umwelt zu reduzieren.
- Benzin oder Öl schlechter Qualität kann zu einer Beschädigung der Dichtungsringe, der Kraftstoffleitungen oder des Kraftstofftanks des Motors führen.

■ CARBURANTE

■ **AVVERTIMENTO**

- La benzina è estremamente infiammabile. Evitate di fumare o avvicinare fiamme libere o scintille al carburante. Spegnete il motore e lasciatelo raffreddare prima di effettuare il rifornimento. Il rifornimento deve avvenire all'aperto su un terreno incolto e prima di avviare il motore occorre spostarsi ad almeno 3 m dal punto di rifornimento.
- I motori Komatsu Zenoah sono lubrificati con olio formulato appositamente per motori a benzina a 2 tempi raffreddati ad aria. Qualora non disponiate dell'olio Komatsu Zenoah, utilizzate un olio antiossidante di alta qualità omologato per motori a 2 tempi raffreddati ad aria (OLIO JASO FC GRADE oppure ISO EGC GRADE).
- Non utilizzate olio miscelato BIA o TCW (per motori a 2 tempi raffreddati ad acqua).

**RAPPORTO DI MISCELAZIONE
RACCOMANDATO
50 BENZINA : 1 OLIO**

(quando si utilizza olio originale ZENOAH)

- Le emissioni di scarico sono controllate da parametri e componenti fondamentali del motore (ad es. carburazione, fasatura di accensione e fasatura delle luci) senza l'aggiunta di altri componenti o l'introduzione di un materiale inerte durante la combustione.
- Questi motori sono omologati per funzionare con benzina senza piombo.
- Accertatevi di utilizzare una benzina con un numero minimo di ottani di 89RON (USA/Canada: 87AL).
- L'uso di una benzina con numero di ottani inferiore a quello indicato può provocare il surriscaldamento del motore e problemi come il grippaggio dei pistoni.
- Si raccomanda l'uso di benzina senza piombo per motivi di riduzione dell'inquinamento atmosferico, per la vostra salute e per l'ambiente.
- Benzine oppure oli di scarsa qualità possono danneggiare i segmenti, i tubi del carburante oppure il serbatoio del carburante del motore.

■ COMBUSTIBLE

■ **ADVERTENCIA**

- La gasolina es muy inflamable. Evite fumar o producir cualquier llama o chispa cerca del combustible. Asegúrese de detener el motor y dejar que se enfríe antes de repostar la unidad. Seleccione un terreno al aire libre para el reabastecimiento y aleje la unidad una distancia de por lo menos 3 metros (10 pies) del punto de abastecimiento antes de poner en marcha el motor.
- Los motores de Komatsu Zenoah están lubricados con un aceite especialmente formulado para uso en motores de gasolina de 2-tempos refrigerados por aire. Si no estuviere disponible el aceite de Komatsu Zenoah, utilice un aceite de calidad con antioxidante agregado que sea expresamente para uso en motores refrigerados por aire de 2-ciclos (ACEITE JASO FC GRADE o ISO EGC GRADE).
- No utilice BIA o TCW (tipo 2-tempos refrigerados por agua) mezclado con aceite.

**PROPORCIÓN DE LA MEZCLA
RECOMENDADA**

GASOLINA 50 : ACEITE 1

(al utilizar el aceite auténtico de ZENOAH)

- Las emisiones del escape son controladas por los parámetros y componentes fundamentales del motor (por ejemplo, carburación, ajuste de encendido y de puerto) sin agregar ningún software mayor o introducir un material inerte durante la combustión.
- Estos motores están certificados para funcionar con gasolina sin plomo.
- Asegúrese de utilizar gasolina con un octanaje mínimo de 89RON (EE.UU./Canadá: 87AL).
- Si utiliza gasolina con un valor de octanaje menor que el prescrito, existe el peligro de que la temperatura del motor se eleve y ocurra como consecuencia un problema en este, como por ejemplo un atascamiento del pistón.
- Se recomienda la gasolina sin plomo para reducir la contaminación del aire por el bien de su salud y del medioambiente.
- Gasolinas o aceites de mala calidad pueden dañar los anillos de sellado, las líneas o el tanque de combustible del motor.

■ HOW TO MIX FUEL

! IMPORTANT

Pay attention to agitation.

1. Measure out the quantities of gasoline and oil to be mixed.
2. Put some of the gasoline into a clean, approved fuel container.
3. Pour in all of the oil and agitate well.
4. Pour in the rest of gasoline and agitate again for at least one minute. As some oils may be difficult to agitate depending on oil ingredients, sufficient agitation is necessary for the engine to last long. Be careful that, if the agitation is insufficient, there is an increased danger of early piston seizing due to abnormally lean mixture.
5. Put a clear indication on the outside of the container to avoid mixing up with gasoline or other containers.
6. Indicate the contents on outside of container for easy identification.

■ FUELING THE UNIT

1. Untwist and remove the fuel cap. Rest the cap on a dustless place.
2. Put fuel into the fuel tank to 80% of the full capacity.
3. Fasten the fuel cap securely and wipe up any fuel spillage around the unit.

! WARNING

1. Select bare ground for fueling.
2. Move at least 10feet (3meters) away from the fueling point before starting the engine.
3. Stop the engine before refueling the unit. At that time, be sure to sufficiently agitate the mixed gasoline in the container.

■ COMMENT OBTENIR UN BON MELANGE

! IMPORTANT

- Faire attention à ne pas trop remuer le carburant.

1. Mesurez les volumes d'essence et d'huile à mélanger.
2. Verser un peu d'essence dans un récipient à carburant propre.
3. Verser ensuite toute l'huile, puis bien remuer le tout.
4. Verser enfin le reste de l'essence, puis bien mélanger l'ensemble pendant une minute environ. Etant donné que certains types d'huiles sont plus fluides que d'autres en fonction de leur composition, un brassage énergique est nécessaire afin de garantir une bonne marche du moteur pendant longtemps. En effet, en cas de mélange insuffisant, un risque majeur de problèmes au niveau des cylindres peut apparaître en raison d'un mélange hétérogène.
5. Placer une étiquette assez grande sur le récipient afin d'éviter de le confondre avec de l'essence ou avec d'autres récipients.
6. Indiquer les composants sur cette étiquette afin d'en faciliter l'identification.

■ REMPLISSAGE DU RESERVOIR

1. Dévisser puis retirer le bouchon de carburant. Déposer ce bouchon sur une surface non poussiéreuse.
2. Remplir le réservoir de carburant à 80% de sa capacité totale.
3. Visser fermement le bouchon du réservoir et essuyer toute éventuelle éclaboussure d'essence sur l'appareil.

! AVERTISSEMENT

1. Effectuer le remplissage sur une surface nue.
2. S'éloigner d'au moins 3 mètres du point de remplissage avant de démarrer le moteur.
3. Arrêter le moteur avant de démarrer l'appareil. Bien remuer à cet instant le mélange d'essence dans le réservoir.

FOR YOUR ENGINE LIFE, AVOID;

1. FUEL WITH NO OIL(RAW GASOLINE)
 - It will cause severe damage to the internal engine parts very quickly.
2. GASOHOL – It can cause deterioration of rubber and/or plastic parts and disruption of engine lubrication.
3. OIL FOR 4-CYCLE ENGINE USE – It can cause spark plug fouling, exhaust

A EVITER POUR PROLONGER LA DUREE DE VIE DU MOTEUR;

1. ESSENCE SANS HUILE (ESSENCE PURE) – L'essence pure est capable d'endommager très rapidement les pièces du moteur.
2. ESSENCE-ALCOOL – Ce mélange risque de très rapidement détruire les pièces en caoutchouc et/ou en

Deutsch

5. Kraftstoff

■ MISCHUNG DES KRAFTSTOFFES

! WICHTIG

- Es ist auf ein gutes Durchmischen zu achten.
- 1. Die zu mischende Benzin- und Ölmenge abmessen.
- 2. Etwas Benzin in einen sauberen, dafür geeigneten Kraftstoffbehälter schütten.
- 3. Das gesamte Öl dazu schütten und das Gemisch gut durchmischen.
- 4. Den Rest des Benzins dazu schütten und das Gemisch erneut für mindestens eine Minute durchmischen. Da je nach Ölzusatz einige Ölsorten recht schwer durchzumischen sein könnten, ist ein ausreichendes Durchmischen erforderlich, damit der Motor lange betriebsbereit ist. Es ist darauf zu achten, dass bei nicht ausreichendem Durchmischen aufgrund einer ungewöhnlich mageren Mischung ein erhöhtes Risiko eines verfrühten Kolbenanfressens besteht.
- 5. Auf die Außenseite des Behälters ist eine klare Kennzeichnung anzubringen, damit verhindert wird, dass der Behälter mit anderen Benzin- oder sonstigen Behältern verwechselt wird.
- 6. Der Inhalt ist für eine leichte Identifizierung auf der Außenseite zu kennzeichnen.

■ BETANKEN DES GERÄTES

1. Den Kraftstoff-Tankverschluss losdrehen und entfernen. Den Verschluss an einem staubfreien Ort ablegen.
2. Den Kraftstofftank bis zu 80 % seines vollen Fassungsvermögens mit Kraftstoff befüllen.
3. Den Kraftstoff-Tankverschluss sicher fest drehen und eventuelle Kraftstoff-Flecken um das Gerät herum aufwischen.

! WARUNG

1. Für das Betanken einen leeren Boden wählen.
2. Das Gerät vor dem Starten des Motors mindestens 3 Meter vom Ort des Auftankens entfernen.
3. Den Motor vor dem Auftanken stoppen. Zu diesem Zeitpunkt sicherstellen, dass das gemischte Benzin im Behälter ausreichend durchgemischt wird.

ZUGUNSTEN EINER LANGEN BETRIEBSDAUER IHRES MOTORS IST FOLGENDES ZU VERMEIDEN;

1. DIE VERWENDUNG VON KRAFTSTOFF OHNE ÖL (PURER KRAFTSTOFF) – Die Verwendung dessen führt schnell zu ernsthaften Schäden der inneren Motor-Bauteile.
2. DIE VERWENDUNG VON GASÖL –

Italiano

5. Carburante

■ MISCELAZIONE DEL CARBURANTE

! IMPORTANTE

- Prestate attenzione durante l'agitazione.
- 1. Misurate le quantità di olio e benzina da miscelare.
- 2. Versate parte della benzina in un contenitore per carburante adeguato e pulito.
- 3. Versate tutto l'olio ed agitate bene.
- 4. Versate il resto della benzina ed agitate nuovamente per almeno un minuto. Poiché alcuni olii possono essere difficili da miscelare, per garantire la massima durata del motore è necessario agitare bene. In caso di miscelazione insufficiente, aumenta il rischio di grippaggio prematuro del pistone a causa della miscela eccessivamente povera.
- 5. Marcate chiaramente il contenitore per evitare di confondere il contenuto con quello di altri contenitori.
- 6. Annotate il contenuto all'esterno del contenitore per identificarlo facilmente.

■ RIFORNIMENTO DELL'UNITÀ

1. Svitate e togliete il tappo del carburante. Appoggiatevi su una superficie priva di polvere.
2. Versate il carburante nel serbatoio fino all'80% della sua capacità.
3. Fissate saldamente il tappo del carburante e rimuovete l'eventuale carburante fuoriuscito intorno all'unità.

! AVVERTIMENTO

1. Il rifornimento deve avvenire all'aperto su un terreno incerto.
2. Prima di avviare il motore, spostatevi ad almeno 3 metri dal punto di rifornimento.
3. Spegnete il motore prima di iniziare il rifornimento. Accertatevi di aver agitato sufficientemente la miscela nel contenitore.

PER LA MASSIMA DURATA DEL MOTORE, EVITATE;

1. CARBURANTE SENZA OLIO (BENZINA GREZZA) – Provocherà velocemente gravi danni ai componenti interni del motore.
2. GASOLIO – Può deteriorare le parti in gomma e/o plastica e compromettere la lubrificazione del motore.

Español

5. Combustible

■ COMO MEZCLAR EL COMBUSTIBLE

! IMPORTANTE

- Preste atención en la agitación.
- 1. Mida las cantidades de gasolina y aceite que va a mezclar.
- 2. Coloque un poco de gasolina dentro de un depósito de combustible aprobado y limpio.
- 3. Vierta en este todo el aceite y agítelo bien.
- 4. Vierta el resto de la gasolina y agite la mezcla nuevamente durante por lo menos un minuto. La mezcla de algunos aceites puede resultar difícil, dependiendo de los ingredientes del aceite, es necesaria una agitación suficiente para beneficio de la duración del motor. Tenga cuidado, si la agitación es insuficiente, existe un aumento en el peligro de atascamiento del pistón anticipado debido a una mezcla anormalmente pobre.
- 5. Coloque una indicación o etiqueta clara en la parte exterior del depósito para evitar que este se pueda confundir con depósitos de gasolinas u otras sustancias.
- 6. Indique los contenidos en la parte exterior del deposito para una fácil identificación.

■ ABASTECIMIENTO DE LA UNIDAD

1. Desenrosque y retire la tapa del combustible. Coloque la tapa sobre un lugar sin polvo.
2. Coloque el combustible dentro del tanque a un 80% de la capacidad total.
3. Fije en forma segura la tapa del combustible y límpie cualquier derramamiento de combustible que se encuentre al rededor de la unidad.

! ADVERTENCIA

1. Seleccione un terreno al descubierto para el reabastecimiento.
2. Aleje la unidad una distancia de por lo menos 3 metros (10 pies) del punto de abastecimiento antes de poner en marcha el motor.
3. Detenga el motor antes de reabastecer la unidad. En ese momento, asegúrese de agitar en forma suficiente la gasolina mezclada en el depósito.

PARA CONTRIBUIR A LA VIDA ÚTIL DEL MOTOR, EVITE;

1. COMBUSTIBLE SIN ACEITE (GASOLINA CRUDA) – Esto ocasionará rápidamente daños graves a las partes internas del motor.
2. GASOHOL – Este puede causar el deterioro de las piezas de caucho y/o plásticas y una alteración en la

port blocking, or piston ring sticking.

- Mixed fuels which have been left unused for a period of one month or more** may clog the carburetor and result in the engine failing to operate properly.
- In the case of storing the product for a long period of time, clean the fuel tank after rendering it empty. Next, activate the engine and empty the carburetor of the composite fuel.
- In the case of scrapping the used mixed oil container, scrap it only at an authorized repository site.

 **NOTE**

As lot details of quality assurance, read the description in the section Limited Warranty carefully. Moreover, normal wear and change in product with no functional influence are not covered by the warranty. Also, be careful that, if the usage in the instruction manual is not observed as to the mixed gasoline, etc. described therein, it may not be covered by the warranty.

plastique et d'empêcher la lubrification du moteur.

- HUILE POUR MOTEURS 4 TEMPS** – Elles risquent d'encrasser les bougies, de bloquer l'échappement ou d'endommager les segments des pistons.
- Les mélanges d'huile et de carburants laissés au repos pendant une période d'un mois ou plus** risquent sérieusement d'encrasser le carburateur et d'entraîner par conséquent une défaillance du moteur.
- Dans l'éventualité d'une longue période d'inactivité, nettoyer le réservoir de carburant après l'avoir vidangé. Allumer ensuite le moteur et vider le mélange d'essence du carburateur.
- En cas de mise au rebut du récipient contenant le mélange d'huile, en disposer toujours dans une décharge autorisée.

 **REMARQUE**

Pour plus de détails sur la garantie de qualité, lire attentivement la section à propos de la Garantie Limitée. Il est également important de rappeler que l'usure et les dégradations normales de l'appareil ne sont en aucun cas couvertes par cette garantie. De plus, le non-respect des instructions relatives aux proportions des mélanges d'essence, etc. décrites dans ce mode d'emploi risque d'entraîner un refus de couverture par la garantie.

5. Kraftstoff

Die Verwendung dessen kann zu einer Beeinträchtigung der Gummi- und/oder Plastikteile und zu einer Spaltung der Motorschmierung führen.

3. DIE VERWENDUNG VON ÖL FÜR DIE VERWENDUNG MIT 4-TAKT-MOTOREN – Die Verwendung dessen kann zu einer Zündkerzenverschmutzung, zu einer Blockierung der Auspufföffnung oder zu einem Feststecken des Kolbenrings führen.

4. **Die Verwendung gemischten Kraftstoffs, der über den Zeitraum eines Monats oder länger nicht verwendet wurde**, kann zu einer Verstopfung des Vergasers führen, was zur Folge hätte, dass der Motor nicht mehr ordnungsgemäß arbeitet.

5. Falls das Gerät über einen längeren Zeitraum hinweg gelagert werden soll, ist der Kraftstofftank nach seiner vollständigen Entleerung zu reinigen. Anschließend ist der Motor zu starten und der Vergaser von Verbundkraftstoff zu befreien.

6. Für den Fall eines erforderlichen Entsorgens des bereits verwendeten Behälters mit gemischem Kraftstoff ist dieser ausschließlich an den dafür vorgesehenen Abfallstoff-Sammelstellen zu entsorgen.

HINWEIS

Hinsichtlich der Einzelheiten über die Qualitätssicherung bitte die Beschreibung im Abschnitt „Eingeschränkte Garantiebestimmungen“ sorgfältig durchlesen. Darüber hinaus werden normaler Verschleiß und Änderungen des Gerätes ohne funktionelle Auswirkungen nicht durch die Garantie abgedeckt. Zudem ist darauf zu achten, dass die Folgen einer Nichtbeachtung der in der Bedienungsanleitung beschriebenen Hinweise insbesondere hinsichtlich der Verwendung des gemischten Kraftstoffs o. Ä. unter Umständen nicht durch die Garantie abgedeckt sind.

5. Carburante

3. OLIO PER MOTORI A 4 TEMPI – Può imbrattare la candela, intasare la porta di scarico o grippare le garnizioni dei pistoni.

4. **Miscele rimaste inutilizzate per più di un mese** possono intasare il carburatore compromettendo il corretto funzionamento del motore.

5. In caso di inutilizzo prolungato del motore, svuotare il serbatoio del carburante e pulitelo. Successivamente, accendete il motore e svuotate il carburante dalla miscela.

6. Per l'eventuale smaltimento, i contenitori con la miscela di olio esausto devono essere consegnati ad un centro di raccolta autorizzato.

NOTA

Per maggiori dettagli sulla garanzia di qualità, leggete attentamente la descrizione nella sezione Garanzia limitata. La garanzia non copre la normale usura e le eventuali modifiche al prodotto che non ne influenzano la funzionalità. La garanzia viene invalidata anche nel caso di mancato rispetto delle istruzioni di miscelazione del carburante ecc. contenute in questo manuale.

5. Combustible

lubricación del motor.

3. ACEITE PARA USO EN MOTORES DE 4-TIEMPOS – Esto puede ocasionar incrustaciones de la bujía de encendido, bloqueo del orificio de escape o del anillo de pistón.

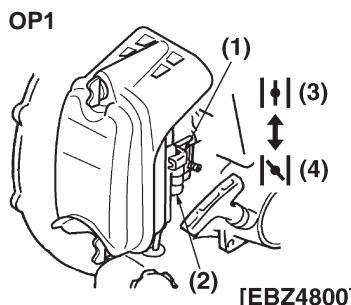
4. **Los combustibles mezclados que se hayan dejado sin utilizar durante un período de un mes o más** pueden obstruir el carburador y provocar una falla haciendo que el motor no funcione correctamente.

5. En el caso de almacenamiento del producto durante un período de tiempo prolongado, limpie el tanque de combustible después de haberlo desocupado. Luego, active el motor y vacíe del carburador el combustible compuesto.

6. En el caso de tener que desechar el depósito de aceite mezclado, hágalo solo en un sitio repositorio autorizado.

NOTA

Para detalles sobre la garantía de calidad, lea cuidadosamente la descripción que está en la sección de garantía limitada. Por otra parte, el desgaste y cambio normal en el producto sin influencia funcional no está cubierto por la garantía. También tenga cuidado si en el manual de instrucciones en la parte sobre el uso, no están contemplados detalles como la mezcla de gasolina, etc. es posible que esto no sea cubierto por la garantía.



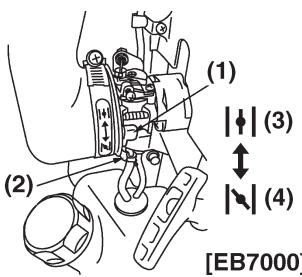
■ STARTING ENGINE

! IMPORTANT

Avoid operating the blower with the flexible tube and swivel joint disconnected. That would cut down the engine cooling air so that the engine could be damaged by overheating.

1. Push the primer bulb until fuel flows out in the clear tube.
2. When the engine is cool, close the choke.

(1) Choke lever
 (2) Primer bulb
 (3) OPEN
 (4) CLOSE



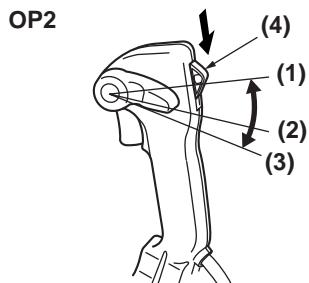
■ DEMARRAGE DU MOTEUR

! IMPORTANT

Eviter d'utiliser la soufflerie avec le flexible et le joint à rotule débranchés. Cela couperait l'air de refroidissement du moteur, et le moteur pourrait donc être endommagé par une surchauffe.

1. Enfoncer la bulle d'amorceur jusqu'à ce que le carburant s'écoule dans le tuyau clair.
2. Lorsque le moteur est froid, fermer l'étrangleur.

(1) Levier d'étrangleur
 (2) Bulle d'amorceur
 (3) OUVRIR
 (4) FERMER



3. Set the ignition switch to the start position.

4. Set the throttle lever in 1/3 open position.

(1) Full Throttle
 (2) About 1/3 Open
 (3) Idling
 (4) Ignition Switch

5. To start, hold the top of the blower firmly with your left hand. Pull the starter knob slowly until you feel it engage and then give it a vigorous strong pull.

- Avoid pulling the starter rope out to its full extension. Do not allow the starter rope to snap back. Rewind the rope slowly. This will prevent premature damage to the starter.

6. Once the engine is running, gradually open the choke if it was set closed, and let the engine run at idle speed for a minute to warm it up.

NOTE

When the engine failed to start after several attempts due to overchoking, open the choke and repeat pulling the rope.

3. Placez le commutateur d'allumage en position de démarrage.

4. Placez le levier d'accélération en position 1/3 ouvert.

(1) Plein gaz
 (2) Environ 1/3 ouvert
 (3) Neutre
 (4) Commutateur d'allumage

5. Pour démarrer, tenir fermement le haut de la soufflerie à la main gauche. Tirer lentement le bouton d'étrangleur jusqu'à ce qu'on sent qu'il est engagé et tirer ensuite vigoureusement.

- Eviter de tirer à fond sur la ficelle de démarrage. Ne pas relâcher la ficelle de démarrage. Rentrer la ficelle lentement. Ceci évitera une usure prématuée du démarreur.

6. Dès que le moteur tourne, ouvrir progressivement l'étrangleur, s'il a été fermé et laisser le moteur tourner au ralenti pendant une minute pour le préchauffer.

REMARQUE

Si le moteur ne veut pas démarrer après plusieurs tentatives due à un surétranglement, ouvrir l'étrangleur et tirer la corde plusieurs fois.

■ STARTEN DES MOTORS

WICHTIG

Benutzen Sie das Gebläse nicht, wenn der flexible Schlauch und der Drehzapfen nicht angeschlossen sind. Dadurch wird die Kühlung des Motors beeinträchtigt, was zur Beschädigung des Motors durch Überhitzung führen kann.

1. Drücken Sie wiederholt auf die Zündkappe, bis Kraftstoff in den durchsichtigen Schlauch läuft.
2. Wenn der Motor kalt ist, schließen Sie den Choke.

(1) Chokehebel**(2) Zündkappe****(3) OFFEN****(4) GESCHLOSSEN**

3. Stellen Sie den Zündschalter auf Startposition.
4. Bringen Sie den Gashebel in 1/3 geöffnete Position.

(1) Vollgas**(2) Ca. 1/3 geöffnet****(3) Leerlauf****(4) Zündschalter**

5. Zum Starten halten Sie den Oberteil des Gebläses fest in Ihrer linken Hand. Drücken Sie langsam auf den Anlasserknopf, bis Sie merken, daß er faßt und ziehen Sie dann fest am Seilzug.
- Ziehen Sie das Anlasserseil nicht ganz heraus. Lassen Sie das Anlasserseil nicht zurück schnappen. Wickeln Sie das Seil langsam auf. Dies verhindert frühzeitige Schäden am Anlasser.
6. Sobald der Motor läuft, öffnen Sie langsam den Choke, falls dieser geschlossen war und lassen den Motor ca. eine Minute zum Aufwärmen im Leerlauf laufen.

HINWEIS

Startet der Motor auch nach mehreren Versuchen nicht, öffnen Sie den Choke und ziehen Sie nochmals am Seil.

■ AVVIO DEL MOTORE

IMPORTANTE

Evitate di usare il compressore con il tubo flessibile e la giuntura a molinello scollegati, poiché questo potrebbe ridurre l'aria di raffreddamento del motore e danneggiare il motore per surriscaldamento.

1. Premete il cicchetto finché il carburante non fuoriesce nel tubo trasparente.
2. Chiudete l'aria quando il motore è freddo.

(1) Levetta dell'aria**(2) Cicchetto****(3) APERTA****(4) CHIUSA**

3. Portate l'interruttore di accensione in posizione di avviamento.
4. Portate la leva dell'acceleratore in posizione 1/3 aperta.

(1) Pieno gas**(2) Circa 1/3 aperta****(3) Minimo****(4) Interruttore di accensione**

5. Per iniziare, tenete la parte superiore del compressore fermamente con la mano sinistra. Tirate la manopola del motorino di avviamento lentamente finché non sentite l'attivazione dello stesso, poi tirate con forza.
- Evitate di tirare completamente la fune di avviamento. Non lasciate che la fune di avviamento ritorni indietri con uno scatto. Riavvolgete il nastro lentamente. Questo serve per prevenire eventuali danni prematuri al motore di avviamento.
6. Quando il motore è acceso, aprite l'aria gradualmente se è chiusa e lasciate che il motore si riscaldi per un minuto prima di iniziare l'operazione.

NOTA

Se il motore non si accende dopo vari tentativi, per via di una eccessiva chiusura dell'aria, aprite l'aria e ripetete la procedura tirando la corda.

ENCENDIDO DEL MOTOR

IMPORTANTE

No haga funcionar el soplador sin el tubo flexible y la unión rotatoria, pues cerraría el paso del aire de refrigeración del motor, con lo que éste podría sufrir daños por sobrecalentamiento.

1. Apriete el cebador hasta que el combustible aparezca en el tubo.
2. Cuando el motor esté frío, cierre la palanca del carburador.

(1) Palanca del carburador**(2) Cebador****(3) Abierta****(4) Cerrada**

3. Coloque el interruptor en la posición "START".
4. Ajuste la palanca del estrangulador en la posición abierta de 1/3.

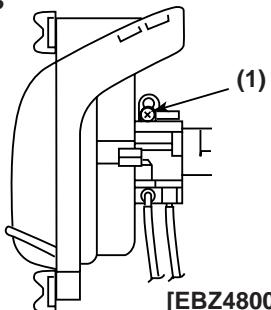
(1) Plena admisión**(2) Abierto 1/3****(3) Marcha mínima****(4) Interruptor de encendido**

5. Para arrancar, sostenga firmemente el extremo superior del soplador con la mano izquierda. Tire lentamente del mando de arranque hasta que note que ha agarrado, y entonces dé un tirón energético.
- Evite tirar la cuerda de inicio en toda su extensión. No permita que la cuerda se contraiga de golpe. Rebobínela lentamente. Esto prevendrá de un daño prematuro al iniciador.
6. Una vez el motor esté ya funcionando, vaya abriendo poco a poco la alimentación del carburador si estaba en la posición de cerrada, y deje que el motor funcione a la velocidad mínima durante un minuto para que se caliente.

NOTA

Si el motor no arranca después de varios intentos por estar ahogado, abra la palanca y repita tirando del cordón.

OP3



[EBZ4800]

■ ADJUSTING IDLE SPEED

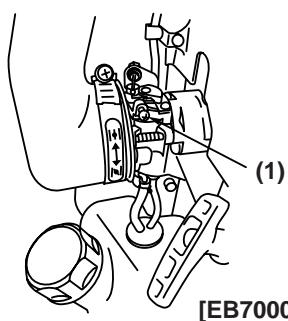
- The idling speed is set for 2000 rpm at the factory. If it is necessary to adjust the idle speed, use the adjustment screw on the top side of carburetor.

(1) Idling adjustment screw

■ REGLAGE DE LA VITESSE AU RALENTI

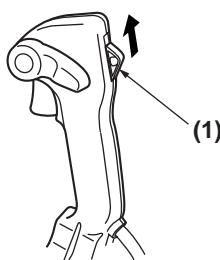
- La vitesse au ralenti est réglée à 2000 tr/min. au départ de l'usine. S'il s'avère nécessaire de régler la vitesse au ralenti, utiliser la vis de réglage sur le côté supérieur du carburateur.

(1) Vis de réglage du ralenti



[EB7000]

OP4



■ STOPPING ENGINE

- Move the throttle lever to the idling position and set the ignition switch to the stop position.

(1) Ignition Switch

■ ARRET DU MOTEUR

- Placez le levier d'accélération en position neutre et placez le commutateur d'allumage en position d'arrêt.

(1) Commutateur d'allumage

■ EINSTELLEN DER LEERLAUFDREHZAH

- Die Leerlaufdrehzahl ist vom Hersteller auf 2000 U/min eingestellt. Falls die Leerlaufdrehzahl nachgestellt werden muß, verwenden Sie die Einstellschraube an der Oberseite des Vergasers.

(1) Leerlaufeinstellschraube

■ REGOLAZIONE DELLA VELOCITA' A RINVIO

- La velocità a rinvio è stata impostata per 2000 giri/min. in fabbrica. Se è necessario regolare la velocità a rinvio, usate la vite di regolazione sul lato superiore del carburatore.

(1) Vite di regolazione della velocita' a rinvio

■ AJUSTE DE LA VELOCIDAD MÍNIMA (RALENTÍ)

- La velocidad mínima se fija en fábrica a 2000 revoluciones por minuto. Si es necesario ajustarla, use el tornillo de ajuste situado en la parte superior del carburador.

(1) Tornillo de ajuste de la velocidad mínima

■ STOPPEN DES MOTORS

- Bringen Sie den Gashebel in Leerlaufposition und setzen Sie den Zündschalter in Stopp-Position.

(1) Zündschalter

■ PER SPEGNERE IL MOTORE

- Portate la leva dell'acceleratore in posizione di minimo, quindi portate l'interruttore di accensione in posizione di arresto.

(1) Interruttore di accensione

■ PARAR EL MOTOR

- Mueva la palanca de emisión de gases hasta la posición mínima y mueva el interruptor en la posición "STOP".

(1) Interruptor de encendido

WARNING

Make sure that the engine has been stopped and is cool before performing any service to the blower. Contact with rotating blower fan or hot muffler may result in a personal injury.

AVERTISSEMENT

Vérifier que le moteur est arrêté et refroidi avant d'effectuer toute réparation de la soufflerie. Un contact avec le ventilateur de la soufflerie rotative ou avec le tuyau d'échappement risque de provoquer des blessures corporelles.

AIR CLEANER

Check the air cleaner every 25 hours of use or more frequently if used under dusty conditions. A clogged air filter may increase fuel consumption while cutting down the engine power. Never operate the blower without the air filter or with a deformed filter element because unfiltered dusty air may quickly ruin the engine.

FILTRE A AIR

Vérifier le filtre à air toutes les 25 heures d'utilisation ou plus fréquemment s'il est utilisé dans des endroits poussiéreux. Un filtre à air encrassé risque d'augmenter la consommation de carburant et de diminuer la puissance du moteur. Ne jamais utiliser la soufflerie sans le filtre à air ou avec un élément de filtre déformé, parce que l'air poussiéreux non filtré risque d'abîmer rapidement le moteur.

NETTOYAGE DU FILTRE A AIR:

[EBZ4800]

1. Remove the air cleaner cover by pulling the tab on bottom and take out the filter element.
2. Use neutral detergent and warm water to clean the filter element. After cleaning, air dry the element completely and moisten with a small amount of 2 cycle motor oil.

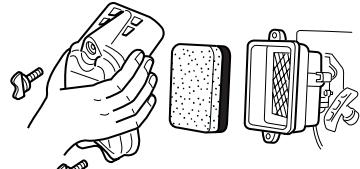
REMARQUE

- N'appliquez pas d'huile pour moteurs à 4 temps car elles risquent d'endommager l'élément filtre.
- N'utilisez pas une essence mélangée. Ce type d'essence ne contient pas assez d'huile, ce qui fait que l'élément sera sec après quelques heures seulement.

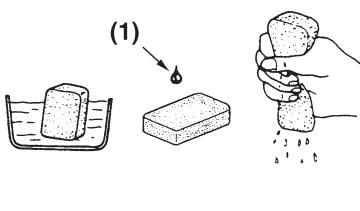
(1) Huile pour moteur à 2 temps**REMARQUE**

Imbibez l'élément du filtre d'huile pour moteur à 2 temps. Essorez l'élément de façon à en exprimer l'huile en excès, de façon à ce qu'il pèse 2 à 3 fois plus que l'élément sec.

MA1



MA2

**CLEANING AIR FILTER:**

[EBZ4800]

1. Remove the air cleaner cover by pulling the tab on bottom and take out the filter element.
2. Use neutral detergent and warm water to clean the filter element. After cleaning, air dry the element completely and moisten with a small amount of 2 cycle motor oil.

NOTE

- Do not apply 4 cycle motor oils as they may damage element.
- Do not use mixture gasoline. This type of gasoline does not contain much of oil so that the element becomes dry after a few hours.

(1) 2 Cycle Motor Oil**NOTE**

Soak the filter element into a 2cycle motor oil. Squeeze the element to remove excess oil so that it weighs 2 to 3 times heavier than that of the dry element.

■  **WARNUNG**

Bevor Sie Wartungsarbeiten am Gebläse ausführen, stellen Sie unbedingt sicher, daß der Motor gestoppt und abgekühlt ist. Der Kontakt mit dem sich drehenden Gebläse oder dem heißen Auspufftopf können zu Verletzungen führen.

■ LUFTFILTER

Überprüfen Sie den Luftfilter alle 25 Betriebsstunden oder öfter, wenn das Gerät in einer staubigen Arbeitsumgebung benutzt wird. Ein verstopfter Luftfilter kann zu erhöhtem Kraftstoffverbrauch bei gleichzeitig geringerer Leistung führen. Benutzen Sie das Gebläse niemals ohne Luftfilter oder mit einem verformten Filterelement. Ungefilterte, staubige Luft kann das Gerät schnell ruinieren.

REINIGUNG DES LUFTFILTERS:

[EBZ4800]

1. Entfernen Sie die Luftreiniger-Abdeckung, indem Sie am Tab auf der Unterseite ziehen und nehmen Sie das Filterelement heraus.
2. Reinigen Sie das Filterelement mit einem neutralen Reiniger und warmem Wasser. Lassen Sie das Filterelement nach der Reinigung vollständig an der Luft trocknen und befeuchten Sie es anschließend mit ein wenig 2-Takt-Motoröl.

■  **HINWEIS**

- Bringen Sie kein 4-Takt-Motoröl auf das Filterelement, da dies das Element beschädigen könnte.
- Verwenden Sie kein Benzingemisch. Derartiges Benzin enthält nicht viel Öl, so dass das Element nach wenigen Stunden austrocknen würde.

(1) 2-Takt-Motoröl**■  **HINWEIS****

Weichen Sie das Filterelement in 2-Takt-Motoröl ein. Wringen Sie das Filterelement aus, um überflüssiges Öl zu entfernen. Das Filterelement sollte zweimal dreimal mehr wiegen als ein trockenes Element.

■  **AVVERTIMENTO**

Assicuratevi che il motore è fermo e freddo prima di effettuare lavori di manutenzione nel compressore. Ogni contatto con il ventilatore rotante del compressore o con la marmitta calda può causare lesioni personali.

■ FILTRO DI PULIZIA DELL'ARIA

Controllate il filtro di pulizia dell'aria ogni 25 ore di uso o più frequentemente se usate l'unità in luoghi polverosi. Un filtro dell'aria sporco può aumentare il consumo del carburante riducendo la potenza del motore. Non usate mai il compressore senza il filtro dell'aria o con un filtro deformato, poiché l'aria polverosa può rovinare il motore molto velocemente.

PULIZIA DEL FILTRO DELL'ARIA:

[EBZ4800]

1. Togliete il coperchio del filtro dell'aria tirando la linguetta in basso ed estraete l'elemento del filtro.
2. Pulite l'elemento del filtro con un detergente neutro ed acqua calda. Dopo la pulizia, lasciate asciugare completamente l'elemento ed inumiditelo leggermente con olio motori a 2 tempi.

■  **NOTA**

- Non utilizzate oli per motori a 4 tempi, altrimenti si può danneggiare l'elemento.
- Non utilizzate miscela. Questo tipo di benzina non contiene una quantità d'olio sufficiente affinché l'elemento si asciughi in poche ore.

(1) Olio per motori a 2 tempi**■  **NOTA****

Immergete l'elemento del filtro in olio per motori a 2 tempi. Strizzate l'elemento per rimuovere l'olio in eccesso in modo che sia 2-3 volte più pesante rispetto all'elemento asciutto.

■  **ADVERTENCIA**

Antes de realizar ninguna actividad de mantenimiento del soplador, asegúrese de que el motor está apagado y de que se ha enfriado. Se pueden producir daños personales si se toca el ventilador en movimiento o el silenciador caliente.

■ FILTRO DE AIRE

Revise el filtro de aire cada 25 horas de funcionamiento, o con mayor frecuencia si utiliza la máquina en lugares polvorrientos. Si el filtro de aire está obstruido, puede aumentar el consumo de combustible, a la vez que se reduce la potencia del motor. No haga funcionar el soplador sin el filtro de aire o con el filtro deformado, ya que si entra polvo al motor, éste puede averiarse rápidamente.

LIMPIEZA DEL FILTRO DE AIRE:

[EBZ4800]

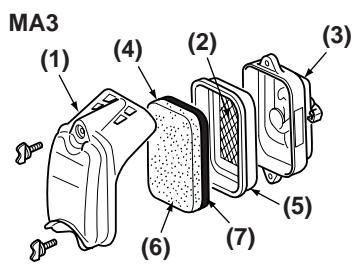
1. Retire la cubierta del depurador de aire tirando de la lengüeta en la parte inferior, y retire el elemento de filtro.
2. Use un detergente neutro y agua caliente para limpiar el elemento de filtro. Una vez concluida la limpieza, deje secar el elemento completamente al aire y luego humedézcalo con una pequeña cantidad de aceite de motores de 2 tiempos.

■  **NOTA**

- No utilice aceite para motores de 4 tiempos, ya que puede dañar el elemento.
- No use mezcla de gasolina. Este tipo de gasolina no contiene mucho aceite, por lo que el elemento se secará después de algunas horas.

(1) Aceite Para Motores de 2 Tiempos**■  **NOTA****

Empape el elemento de filtro en aceite para motores de 2 tiempos. Estraiga el elemento para eliminar el exceso de aceite, asegurándose de que no pese más de 2 a 3 veces más que un elemento seco.



3. Place the filter element into the packing with the yellow side facing to the cover. Set the packing into the air cleaner body. Set the cover with 2 fixing screws.

(1) Cover Cleaner
 (2) Screen
 (3) Cleaner Body
 (4) Element
 (5) Packing
 (6) Yellow
 (7) Black

NOTE

- Assure that the screen is securely fitted to the packing. Fit securely if it is loose.
- Insufficient fixing of screws may cause fall off of the cover and insufficient sealing.
- Care shall be taken to an direction of the filter element. Incorrect direction of the element will result in poor element performance.

IMPORTANT

Place the filter element into the packing with the yellow side facing to the cover. Set the packing into the air cleaner body. Set the cover with 2 fixing screws.

3. Placez l'élément du filtre dans son cadre en plaçant le côté jaune en face du couvercle. Placez ensuite le cadre dans le corps du filtre à air. Fixez le couvercle à l'aide des 2 vis de montage.

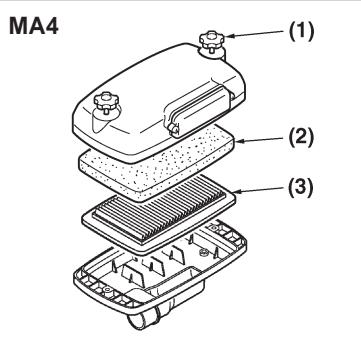
(1) Couvercle du filtre
 (2) Ecran
 (3) Corps du filtre
 (4) Élément
 (5) Cadre
 (6) Jaune
 (7) Noir

REMARQUE

- Assurez-vous que l'écran est bien fixé sur le cadre. Serrez-le fermement si il y a du jeu.
- Une fixation insuffisante des vis pourrait entraîner une chute du couvercle et une étanchéité inadéquate.
- Le positionnement de l'élément du filtre doit être correctement effectué. Un positionnement incorrect de l'élément du filtre pourrait entraîner un fonctionnement inadéquat.

IMPORTANT

Placez l'élément du filtre dans son cadre en plaçant le côté jaune en face du couvercle. Placez ensuite le cadre dans le corps du filtre à air. Fixez le couvercle à l'aide des 2 vis de montage.



[EB7000]

1. Unscrew 2 knob bolts and remove the air cleaner cover. Then remove a prefilter mounted inside the air cleaner cover.

(1) Knob Bolt
 (2) Prefilter
 (3) Paper Filter

2. Wash the prefilter in fresh, non flammable cleaning solution (ex. warm soapy water) and then dry. (Clean the air filter once in a week.)
 3. Exchange the paper filter element with new one in case it has been contaminated.

WARNING

- This element is dry type.
- Never wash the element in oleaginous cleaning solution.

[EB7000]

1. Dévissez les 2 vis de blocage puis déposez le couvercle du filtre à air. Retirez ensuite l'unité de pré-filtrage située sous le couvercle du filtre à air.

(1) Vis de blocage
 (2) Unité de pré-filtrage
 (3) Filtre en papier

2. Lavez l'unité de pré-filtrage dans une solution non inflammable (comme par ex. de l'eau tiède savonneuse) puis séchez-la.
 (Lavez le filtre à air une fois par semaine.)
 3. Changez le filtre en papier si il a été contaminé.

AVERTISSEMENT

- Cet élément est du type sec.
- Ne lavez jamais l'élément dans une solution de nettoyage de type oléagineux.

7. Wartung

3. Legen Sie das Filterelement mit der gelben Seite zur Abdeckung zeigend in die Dichtpackung hinein. Setzen Sie die Dichtpackung in den Luftreinigerkörper ein. Befestigen Sie die Abdeckung mit 2 Befestigungsschrauben.

- (1) Abdeckungsreiniger
- (2) Sieb
- (3) Reinigungskörper
- (4) Element
- (5) Dichtpackung
- (6) Gelb
- (7) Schwarz

HINWEIS

- Stellen Sie sicher, dass das Sieb fest an der Dichtpackung befestigt ist. Sollte es lose sein, muss es richtig befestigt werden.
- Eine unzureichende Befestigung von Schrauben kann zu einem Herunterfallen der Abdeckung und einer unzureichenden Dichtung führen.
- Achten Sie auf die richtige Ausrichtung des Filterelementes. Wenn das Filterelement falsch herum eingelegt ist, lässt die Filterleistung zu wünschen übrig.

WICHTIG

Legen Sie das Filterelement mit der gelben Seite zur Abdeckung zeigend in die Dichtpackung hinein. Setzen Sie die Dichtpackung in den Luftreinigerkörper ein. Befestigen Sie die Abdeckung mit 2 Befestigungsschrauben.

[EB7000]

1. Lösen Sie zwei Knopfschrauben und entfernen Sie die Luftreiniger-Abdeckung. Nehmen Sie dann den in der Luftreiniger-Abdeckung befindlichen Vorfilter heraus.

- (1) Knopfschraube
- (2) Vorfilter
- (3) Papierfilter

2. Waschen Sie den Vorfilter in einer sauberen, nicht brennbaren Reinigungslösung aus (z.B. warmes Seifenwasser) und trocknen Sie ihn anschließend.
(Reinigen Sie den Luftfilter einmal wöchentlich.)

3. Tauschen Sie den Papierfilter im Falle einer Verschmutzung gegen einen neuen aus.

WARNUNG

- Es handelt sich hierbei um ein Trocken-Filterelement.

7. Manutenzione

3. Posizionate l'elemento del filtro nella guarnizione con il lato giallo verso il coperchio. Inserite la guarnizione nel corpo del filtro dell'aria. Montate il coperchio con le 2 viti di fissaggio.

(1) Coperchio del filtro

- (2) Retino
- (3) Corpo del filtro
- (4) Elemento
- (5) Guarnizione
- (6) Giallo
- (7) Nero

NOTA

- Accertatevi che il retino sia montato correttamente sulla guarnizione. Fissatelo qualora sia allentato.
- Il fissaggio insufficiente delle viti può provocare il distacco del coperchio ed una tenuta insufficiente.
- Controllate la direzione dell'elemento del filtro. L'errata direzione dell'elemento può comprometterne le prestazioni.

IMPORTANTE

Posizionate l'elemento del filtro nella guarnizione con il lato giallo verso il coperchio. Inserite la guarnizione nel corpo del filtro dell'aria. Montate il coperchio con le 2 viti di fissaggio.

[EB7000]

1. Svitate i 2 bulloni del pomello e togliete il coperchio del filtro dell'aria. Togliete quindi il prefiltro all'interno del coperchio del filtro dell'aria.

(1) Bullone del pomello

- (2) Prefiltro
- (3) Filtro in carta

2. Lavate il prefiltro con una soluzione di pulizia fresca e non infiammabile (ad es. acqua calda e sapone), quindi asciugatelo.
(Pulite il filtro una volta alla settimana).

3. Sostituite l'elemento del filtro in carta qualora sia sporco.

AVVERTIMENTO

- Questo elemento è del tipo a secco.
- Non lavate mai l'elemento con una soluzione di pulizia oleaginosa.

7. Mantenimiento

3. Ponga el elemento de filtro en la empaquetadura con el lado amarillo de cara hacia la cubierta. Instale la empaquetadura en el cuerpo del depurador de aire. Instale la cubierta y asegúrela con 2 tornillos de fijación.

- (1) Cubierta del depurador
- (2) Tamiz
- (3) Cuerpo del depurador
- (4) Elemento
- (5) Empaquetadura
- (6) Amarillo
- (7) Negro

NOTA

- Asegúrese de que el tamiz quede firmemente encajado en la empaquetadura. Asegúrelo si está suelto.
- Asegúrese de apretar bien los tornillos de fijación; de lo contrario, la cubierta podrá salirse y el sellado podrá ser insuficiente.
- Asegúrese de instalar el elemento de filtro en la dirección correcta. Si lo instala en la dirección incorrecta, el elemento no funcionará bien.

IMPORTANTE

Ponga el elemento de filtro en la empaquetadura con el lado amarillo de cara hacia la cubierta. Instale la empaquetadura en el cuerpo del depurador de aire. Instale la cubierta y asegúrela con 2 tornillos de fijación.

[EB7000]

1. Desatornille los dos pernos de perilla y quite la cubierta del depurador de aire. Luego quite el filtro montado dentro de la cubierta del depurador de aire.

(1) Perno de perilla

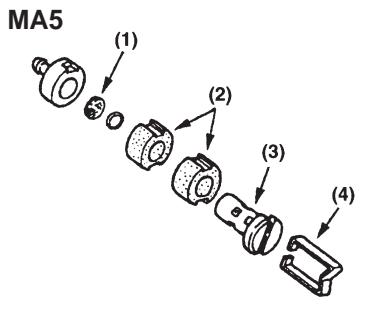
- (2) Filtro
- (3) Filtro de papel

2. Lave el filtro con agua limpia, y con una solución no inflamable (eje. Agua de jabón tibia) y luego séquelo.
(Limpie el depurador de aire una vez por semana)

3. Cambie el accesorio del filtro de papel por uno nuevo, en caso de que este resulte contaminado.

ADVERTENCIA

- Este filtro es de tipo seco.
- Nunca lave el filtro en soluciones de limpieza oleaginosas.



■ FUEL FILTER

A clogged fuel filter may cause poor acceleration of the engine. Check periodically to see if the filter is clogged with dirt. The filter can be taken out of the fueling port using a small wire hook. Disconnect the filter assembly from the fuel pipe and unhook the retainer to disassemble it. Clean the components with gasoline.

- (1) Screen
- (2) Element (2)
- (3) Holder
- (4) Retainer

■ FILTRE A CARBURANT

Un filtre à carburant encastré risque de provoquer une mauvaise accélération du moteur. Vérifier régulièrement pour voir si le filtre est encastré par la saleté.

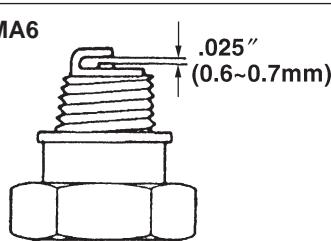
Le filtre peut être sorti de l'orifice de ravitaillement à l'aide d'un petit crochet à fil. Débrancher l'ensemble filtre du tuyau à carburant et décrocher le récipient de dépôt pour le démonter. Nettoyer les composants avec de l'essence.

- (1) Grille
- (2) Element (2)
- (3) Support
- (4) Retenue

■ SPARK PLUG

The spark plug may gather carbon deposits on its firing end with reasonable use. Remove and inspect the spark plug every 25 hours and clean the electrodes as necessary with a wire brush. The spark gap should be adjusted to .025in. (0.6~0.7mm).

Plug manufacturers recommend replacing the plug twice a year to avoid unexpected plug failure in a job.



REPLACEMENT PLUG

EBZ4800: NGK CMR7H or
CHAMPION RZ7C

EB7000: CHAMPION RCJ6Y

! IMPORTANT

To install the spark plug, first turn the plug until it is finger tight, then tighten it a quarter turn more with a socket wrench.

■ BOUGIE

La bougie peut accumuler des dépôts de carbone sur l'extrémité d'allumage après une utilisation raisonnable. Retirer la bougie et la vérifier toutes les 25 heures et nettoyer les électrodes si nécessaire avec un grattage-brosse. L'écartement de la bougie doit être ajusté à 0,025pouces (0,6~0,7mm).

Les fabricants de bougies recommandent de remplacer la bougie deux fois l'an afin d'éviter une panne de bougie inattendue.

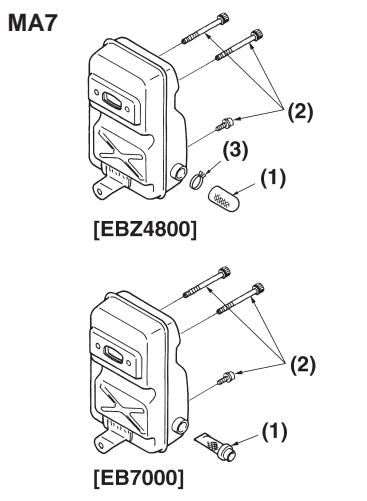
BOUGIE DE REMPLACEMENT

EBZ4800: NGK CMR7H ou
CHAMPION RZ7C

EB7000: CHAMPION RCJ6Y

! IMPORTANT

Pour installer la bougie, tourner d'abord la bougie jusqu'à ce qu'elle soit serrée à la main, ensuite la serrer d'un quart de tour de plus avec une clé à pipe.



■ MUFFLER

Inspect periodically the muffler for loose fasteners, any damage or corrosion. If any sign of exhaust leakage is found, avoid using the blower and have it repaired immediately.

! IMPORTANT

- Before starting operation, always make sure to check if the muffler is properly held by three bolts to the cylinder. (Fastening Torque : 80~120kg-cm)
- Even if one bolt out of three bolts is loose, the muffler may get loose during operation which may result in engine catching on fire.

■ ECHAPPEMENT

Vérifier régulièrement l'échappement pour rechercher des fixations desserrées, des dommages ou de la corrosion. Si des signes de fuite sont trouvés, éviter d'utiliser la soufflerie et la faire réparer immédiatement.

! IMPORTANT

- Avant de procéder à la mise en marche, toujours s'assurer de vérifier si le silencieux est bien fixé au cylindre par trois boulons. (Tension de serrage : 80 à 120kg, cm)
- Même si un boulon sur les trois est desserré, le silencieux peut se détacher pendant l'utilisation, ce qui pourrait occasionner un incendie du moteur.

- Waschen Sie den Filter niemals in einer Reinigungslösung aus.

■ KRAFTSTOFFFILTER

Ein verstopfter Kraftstofffilter führt zu einer schlechten Kraftstoffversorgung des Motors. Überprüfen Sie den Filter regelmäßig, ob er verschmutzt oder verstopft ist. Der Filter kann mit einem Drahthaken aus dem Kraftstoffstutzen gezogen werden. Lösen Sie den Filter von der Kraftstoffleitung und haken Sie den Behälter aus. Reinigen Sie die Bauteile mit Benzin.

(1) Scheibe
(2) Elemente (2)
(3) Halterung
(4) Befestigung

■ ZÜNDKERZE

Bei normalem Gebrauch können sich Kohlenstoffablagerungen auf der Zündkerze ansammeln. Entfernen und überprüfen Sie die Zündkerze alle 25 Betriebsstunden und reinigen Sie die Elektroden mit einer Drahtbürste. Der Elektrodenabstand sollte auf 0,025in. (0,6~0,7mm). eingestellt werden.

Zündkerzenhersteller empfehlen den Austausch von Zündkerzen zweimal im Jahr, um unerwartete Ausfälle zu vermeiden.

ALS ERSATZZÜNDKERZE

EBZ4800: NGK CMR7H oder
CHAMPION RZ7C

EB7000: CHAMPION RCJ6Y

■ WICHTIG

Zum Einbau der Zündkerze, drehen Sie diese zuerst mit den Fingern fest und dann mit einem Steckschlüssel nochmals eine viertel Umdrehung.

■ AUSPUFFTOPF

Überprüfen Sie den Auspufftopf regelmäßig auf lockere Befestigungen, Beschädigungen oder Korrosion. Werden irgendwelche Anzeichen von Lecks gefunden, benutzen Sie das Gebläse nicht mehr und lassen Sie das Gerät umgehend reparieren.

■ WICHTIG

- Vergewissern Sie sich vor Inbetriebnahme stets, daß die Auspuffdichtung mit den drei Schrauben fest am Zylinder befestigt ist. (Befestigungs-Drehmoment : 80 - 120 kg cm)
- Selbst wenn nur eine der drei Schrauben lose ist, kann sich die

■ FILTRO DEL CARBURANTE

Un filtro del carburante sporco può causare una cattiva accelerazione del motore. Controllate spesso se il filtro è sporco.

Il filtro può essere rimosso dalla porta del carburante usando un piccolo gancio per fili. Collegate l'assemblaggio del filtro dal tubo del carburante e sganciate il scodellino per smontarlo. Pulite i componenti con benzina.

(1) Schermo
(2) Elemento (2)
(3) Sostegno
(4) Scodellino

■ CANDELA

La candela può accumulare depositi di carbonio sull'estremità di accensione usando l'unità in modo ragionevole. Rimovete ed ispezionate la candela ogni 25 ore e pulite gli elettrodi se necessario con una spazzola per fili. La fessura della candela deve essere regolata a 0,025pollici (0,6~0,7mm).

I fabbricanti di candele raccomandano ai clienti di sostituire la candela due volte l'anno per evitare guasti inattesi della candela.

SOSTITUZIONE DELLA CANDELA CON UNA DEL TIPO

EBZ4800: NGK CMR7H o
CHAMPION RZ7C

EB7000: CHAMPION RCJ6Y

■ IMPORTANTE

Per installare la candela, girate prima la candela con le mani in modo ben saldo, poi giratelo un'altro quarto di giro usando una chiave per prese.

■ MARMITTA

Ispezionate la marmitta regolarmente per scoprire eventuali dispositivi di fissaggio allentati, danni o corrosione. Se si trova qualche segno di perdite nel sistema di scarico, evitate di usare l'apparecchio e fatelo riparare immediatamente.

■ IMPORTANTE

- Prima di iniziare l'operazione, controllate che la marmitta sia ben avvitato sul cilindro tramite i tre bulloni. (Torsione di fissaggio : 80 - 120kg. cm)
- Se è lento anche soltanto uno dei tre bulloni, la marmitta si può staccare durante l'uso, causando così lo scoppio del motore.

■ FILTRO DE COMBUSTIBLE

Si el filtro de combustible está obstruido, puede producirse una mala aceleración del motor. Reviselo periódicamente para ver si está obstruido por la suciedad. Se puede sacar el filtro fuera de la boquilla del combustible con ayuda de un pequeño gancho de alambre. Separe el filtro del tubo de combustible y quite el retén para desmontarlo. Limpie los componentes con gasolina.

(1) Filtro
(2) Elemento (2)
(3) Soporte
(4) Retén

■ BUJÍA

Con el uso normal, la bujía puede acumular carbonilla en el extremo que produce la chispa. Retire la bujía y revisela cada 25 horas de funcionamiento, y si es necesario limpie los electrodos con una escobilla. El espacio de chispa debe ajustarse a 0,25pulgadas (0,6~0,7mm). Los fabricantes de bujías recomiendan sustituirla dos veces al año para evitar fallos imprevistos.

SUSTITUCIÓN DE LA BUJÍA: SE DEBE UTILIZAR UNA DEL TIPO

EBZ4800: NGK CMR7H o
CHAMPION RZ7C

EB7000: CHAMPION RCJ6Y

■ IMPORTANTE

Para instalar la bujía, primero gírela con la mano hasta que quede apretada y después apriétela otro cuarto de vuelta con una llave inglesa.

■ SILENCIADOR DE ESCAPE

Revise periódicamente el silenciador para localizar sujeciones sueltas y posibles daños o corrosión. Si encuentra algún signo de fugas, no utilice el soplador y llévelo a reparar inmediatamente.

■ IMPORTANTE

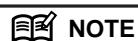
- Antes de comenzar a usar esta unidad asegúrese de comprobar siempre si el amortiguador se encuentra correctamente fijo por los tres pernos al cilindro. (Torsión de fijación : 80 - 120Kg. cm)
- Si uno de los tres pernos de fijación está suelto, el amortiguador puede soltarse durante el funcionamiento de la unidad y provocar un incendio en el

(1) Spark arrester
 (2) Three bolts
 (3) Clip
 [EBZ4800] (1)(3) Option

(1) Grille d'arrêt d'étincelles
 (2) Trois boulons
 (3) Clip
 [EBZ4800] (1)(3) Option

■ SPARK ARRESTER

The muffler is equipped with a spark arrester to prevent red hot carbon from flying out of the exhaust outlet. Periodically inspect and clean as necessary with a wire brush. In the State of California it is required by law (Section 4442 of the California Public Resources Code) to equip a spark arrester when a gas powered tool is used in any forest covered, brush covered, or grass covered unimproved land.



NOTE

[EBZ4800]

Fit the Spark Arrester on the pipe and tightly fix with the clip.

■ GRILLE D'ARRET D'ETINCELLES

Les moteurs RedMax sont équipés d'une grille d'arrêt d'étincelles à l'orifice d'échappement.

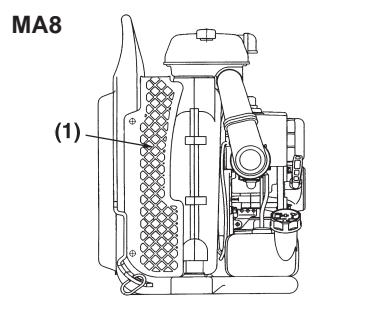
La vérifier régulièrement et la maintenir en bon état. Dans l'état de Californie, la loi (section 4442 du Code des Ressources Public de la Californie) oblige d'équiper un outil électrique alimenté en gaz d'une grille d'arrêt d'étincelles, lorsque l'outil est utilisé dans une région boisée, couverte de broussailles ou d'herbes.



REMARQUE

[EBZ4800]

Placez l'arrêté d'étincelles sur le tube et fixez-le à l'aide du clip.



MA8

■ AIR INLET NET



IMPORTANT

- Blowing air is taken in from the air inlet net. When air flow has dropped down during operation, stop the engine and inspect the air inlet net for blocking by obstacles.
- Note that failure to remove any such obstacles may result in the engine becoming overheated and damaged.

(1) Net



Never use the blower without the net of the blower. Before each use, check that the net is attached in place and is free from any damage.

■ SHOULDER STRAP

If the shoulder strap is damaged it may break during use, thus causing the product to fall and resulting in personal injury. Follow the instructions below to replace the shoulder strap.

- Pass the upper end of the strap through the hanger, making the FLAPPED SIDE OUTSIDE.

■ GRILLE D'ENTREE D'AIR



IMPORTANT

- L'air est aspiré à partir de la grille d'entrée d'air. Si le souffle d'air venait à diminuer durant le fonctionnement, couper le moteur et inspecter l'entrée d'air pour retirer d'éventuels obstacles.
- Veuillez noter que le fait de ne pas retirer d'éventuels obstacles pourrait entraîner une surchauffe du moteur et l'endommager sérieusement.

(1) Grille



N'utilisez jamais le souffleur sans la grille de protection du souffleur. Vérifiez avant chaque utilisation que la grille est bien en place et qu'elle n'est pas endommagée.

■ SANGLE D' EPAULE

Si la sangle d'épaule est endommagée, elle peut rompre pendant l'utilisation, occasionnant la chute de la machine et entraînant des blessures corporelles. Suivre les instructions en-dessous pour remplacer la sangle d'épaule.

- Passer l'extrémité supérieure de la bandoulière à travers la suspension, en

7. Wartung

Auspuffdichtung während des Betriebes lösen. Dies kann dazu führen, daß die Maschine Feuer fängt.

(1) **Funkengitter**
 (2) **Drei Schrauben**
 (3) **Klammer**
 [EBZ4800] (1)(3) Option

■ FUNKENGITTER

RedMax Motoren sind mit einem Funkengitter am Auslaß ausgestattet, damit kein heißer Kohlenstoff aus dem Abgas-Auslaß entweichen kann. Überprüfen Sie das Funkengitter regelmäßig und reinigen es gegebenenfalls mit einer Drahtbürste. Im US-Bundesstaat Kalifornien ist es gesetzlich vorgeschrieben (Sektion 4442 des California Public Resources Code), mit einem Funkengitter zu arbeiten, wenn ein benzinbetriebenes Werkzeug auf nicht kultiviertem Wald-, Busch- oder Grasland benutzt wird.

HINWEIS

[EBZ4800]

Befestigen Sie den Funkenfänger mit der Schelle fest auf dem Rohr.

■ LUFTEINLASSNETZ**WICHTIG**

- Gebläseluft wird vom Lufteinlassnetz eingesaugt. Wenn der Luftfluss während des Betriebes sinkt, müssen Sie den Motor abschalten und das Lufteinlassnetz auf von Gegenständen verursachte Verstopfungen überprüfen.
- Wenn derartige Gegenstände nicht entfernt werden, kann es zu einer Überhitzung und Beschädigung des Motors kommen.

(1) Netz

WARNUNG

Benutzen Sie das Gebläse nicht ohne Gebläsenetz. Stellen Sie vor jeder Benutzung sicher, dass das Netz richtig befestigt und frei von jeglichen Beschädigungen ist.

SCHULTERRIEMEN

Wenn der Schulterriemen beschädigt ist kann er während der Benutzung zerbrechen. Dies kann zu einem Herunterfallen des Produktes führen und Personenschäden verursachen. Tauschen Sie den Schulterriemen entsprechend der nachfolgenden Anweisungen aus.

1. Das obere Ende des Riemens durch

7. Manutenzione

(1) **Schermo di protezione contro scintille**
 (2) **Tre bullone**
 (3) **Fermaglio**
 [EBZ4800] (1)(3) Opzione

■ SCHERMO DI PROTEZIONE CONTRO SCINTILLE

La marmitta è stata dotata di uno schermo di protezione contro scintille per prevenire che particelle di carbonio caldo fuoriescano dalla presa di scarico. Controllate questo schermo regolarmente e, se necessario, pulitelo con una spazzola per fili. Nello stato della California è obbligatorio a norma di legge (sezione 4442 del Codice delle Risorse Pubbliche della California) di installare uno schermo di protezione contro scintille quando si usa un utensile a benzina su terreno in cui ci sono alberi, cespugli o erba.

NOTA

[EBZ4800]

Montate il parascintille sul tubo e fissatelo saldamente con il fermo.

■ RETE DI ENTRATA DELL'ARIA**IMPORTANTE**

- L'aria viene aspirata dalla rete di entrata del motore. Se il flusso d'aria diminuisce durante il funzionamento, spegnete il motore e controllate che la rete di entrata del motore non sia intasata.
- La mancata rimozione degli eventuali corpi estranei può provocare surriscaldamento e danni al motore.

(1) Rete

AVVERTIMENTO

Non utilizzate mai l'insilatrice senza rete. Prima di ogni utilizzo, controllate che la rete sia in posizione ed integra.

TRACCOLLA

Se la tracolla è danneggiata, si può spezzare durante l'uso, causando così la caduta del prodotto e causando delle lesioni personali all'utente. Seguite le istruzioni fornite qui sotto per sostituire la tracolla.

- Fate passare la parte superiore della tracolla attraverso la staffa,

7. Mantenimiento

motor.

(1) **Amortiguador de chispas**
 (2) **Tres pernos**
 (3) **Presilla**
 [EBZ4800] (1)(3) Opción

■ AMORTIGUADOR DE CHISPAS

El silenciador de escape está equipado con un amortiguador de chispas para evitar que salgan carbonillas calientes por el tubo de escape. Revíselo periódicamente y límpielo siempre que sea necesario con una escobilla. En el estado de California, las leyes (Sección 4442 del Código de Recursos Públicos de California) obligan a instalar un amortiguador de chispas cuando se utiliza una herramienta que funciona con gasolina en un terreno no urbanizado cubierto de vegetación, maleza o hierba.

NOTA

[EBZ4800]

Instale el apagachispas en el tubo y asegúrelo con la presilla.

■ MALLA DE LA ENTRADA DE AIRE**IMPORTANTE**

- El aire expulsado por el soplador es captado a través de la malla de la entrada de aire. Cuando el flujo de aire disminuya durante el uso del soplador, apague el motor e inspeccione la malla de la entrada de aire para determinar si está obstruida.
- Tenga presente que si no retira los obstáculos que obstruyen la malla, el motor podrá recalentarse y dañarse.

(1) Malla

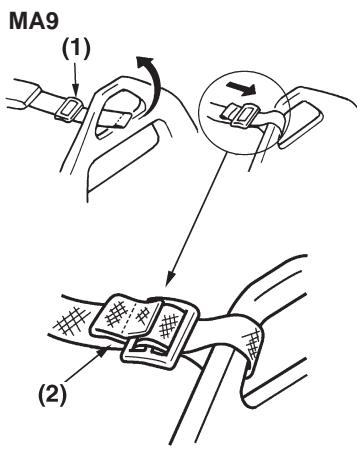
ADVERTENCIA

Nunca utilice el soplador sin la malla instalada. Antes de cada uso, compruebe que la malla esté instalada y que no esté dañada.

HOMBRERA

Si la hombrera está dañada puede romperse durante el uso dejando caer el producto y resultando en una lesión personal. Siga las instrucciones que aparecen más abajo para reemplazar la hombrera.

- Pase el extremo superior de la correa por el colgador, CON EL LADO DE LA



2. Put the end of the strap through the ring on the strap, and then push the ring toward the hanger as close as possible.

(1) Ring
(2) Flapped side

WARNING

The flap on the end of the strap works as a stopper. Never install the strap with the flapped side inside, or the unit may fall from the operation, which could result in injury to the operator and/or damage to the unit.

mettant le COTE PENDANT VERS L'EXTERIEUR.

2. Passer l'extrémité de la bandoulière à travers la bague sur la bandoulière, et pousser ensuite la bague aussi près que possible vers la suspension.

(1) Bague
(2) Côte pendant

AVERTISSEMENT

La patte à l'extrémité de la bandoulière fonctionne comme une butée. Ne jamais installer la bandoulière avec le côté pendant à l'intérieur, sinon l'ensemble risque de tomber et de blesser l'opérateur et/ou d'endommager l'appareil.

IMPORTANT

Do not apply liquid type screw lock glue on screws or bolts used to fix plastics components. Adherence of this type of glue may cause cracks on plastics and end up with the breakage.

IMPORTANT

N'appliquez jamais de colle liquide sur les vis ou les boulons utilisée pour fixer les composants en plastique. Les propriétés de ce type de colle risquent d'entraîner des craquelures sur le plastique et pourraient se terminer par des cassures.

8. Storage

■ BEFORE STORING THE BLOWER:

1. Drain a fuel tank and push the primer bulb until it becomes empty of fuel.
2. Remove the spark plug and drop a spoonful of 2-cycle oil into the cylinder. Crank the engine several times and replace the plug.

8. Rangement

■ AVANT DE STOCKER LA SOUFFLERIE:

1. Vidanger le réservoir à carburant et enfoncez la bulle de l'amorceur jusqu'à ce qu'elle ne contienne plus de carburant.
2. Retirer la bougie et faire tomber une cuillère d'huile 2 temps dans le cylindre. Lancer le moteur plusieurs fois et remettre la bougie en place.

Deutsch

7. Wartung

den Aufhänger ziehen. Darauf achten, daß DIE LASCHE NACH AUSSEN ZEIGT.

2. Das Ende des Riemens durch den Ring am Riemen ziehen und dann den Ring so nahe wie möglich an den Aufhänger schieben.

(1) Ring
(2) Lasche

⚠️ WÄRNGUNG

Die Lasche am Ende des Riemens dient als Stopper. Den Riemen deshalb niemals mit der Lasche nach innen zeigend anbringen. Ansonsten kann das Gerät abfallen, was zu Verletzungen des Benutzers und/oder der Beschädigung des Gerätes führen kann.

⚠️ WICHTIG

Tragen Sie keine flüssigen Schrauben-Feststellkleber auf Schrauben und Bolzen auf, mit denen Plastikteile befestigt werden sollen. Eine Befestigung durch derartige Kleber kann zu Rissen im Plastik bishin zu einem Abbrechen führen.

Italiano

7. Manutenzione

assicurandovi che il LATO FLAPPEGGIANTE SIA VERSO L'ESTERNO.

2. Passate l'estremità della tracolla attraverso l'anello della stessa, poi premete l'anello verso la staffa il più possibile.

(1) Anello
(2) Lato flappeggiante

⚠️ AVVERTIMENTO

Il deflettore dell'estremità della tracolla funziona come dispositivo di arresto. Non installate mai la tracolla con il lato flappeggiante verso l'interno, altrimenti si possono verificare dei malfunzionamenti che possono causare lesioni all'utente e/o danni all'apparecchio.

⚠️ IMPORTANTE

Non applicate un adesivo bloccafiletto sulle viti oppure sui bulloni utilizzati per fissare le componenti in plastica. Un adesivo di questo tipo può provocare crepe e la conseguente rottura della plastica.

Español

7. Mantenimiento

LENGÜETA HACIA AFUERA.

2. Introduzca el extremo de la correa por la hebilla y empuje ésta hacia el colgador, lo más cerca posible.

(1) Hebilla
(2) Lado de la lengüeta

⚠️ ADVERTENCIA

La lengüeta del extremo de la correa actúa como retén. No monte nunca la correa con la lengüeta hacia adentro, ya que el aparato puede caerse mientras está funcionando, lo cual puede ocasionar daños al usuario o a la propia máquina.

⚠️ IMPORTANTE

No aplique adhesivo de fijación de rosca líquido a los tornillos o pernos usados para asegurar los componentes plásticos. La adherencia de este tipo de adhesivos puede causar grietas en los plásticos, y su posterior ruptura.

8. Lagerung

■ VOR LAGERUNG DES GEBLÄSES:

1. Lassen Sie den Kraftstoff aus dem Tank ab und drücken Sie auf die Zündkappe, bis kein Kraftstoff mehr herauskommt.
2. Entfernen Sie die Zündkerze und füllen Sie einen Löffel voll mit 2-Takt-Motoröl in den Zylinder. Werfen Sie den Motor mehrmals an und installieren Sie dann die Zündkerze wieder.

8. Immagazzinaggio

■ PRIMA DI METTERE VIA IL COMPRESSORE

1. Svuotate il serbatoio e premete lo scatto del cicchettto finché il carburante non è stato svuotato.
2. Rimovete la candela e versate un cucchiaio di olio per motori a 2 cicli nel cilindro. Fate girare il motore con la manovella di avviamento alcune volte e sostituite la candela.

8. Almacenamiento

■ ANTES DE GUARDAR EL SOPLADOR:

1. Vacíe el depósito de combustible y apriete el bulbo del cebador hasta que quede vacío.
2. Quite la bujía y vierta una cucharada de aceite de dos ciclos en el cilindro. Accione el cigüeñal varias veces y vuelva a colocar la bujía.

9. Limited warranty

Should any failure occur on the product under normal operating conditions within the applicable warranty period, the failed part will be replaced or repaired free of charge by a KOMATSU ZENOAH authorized dealer.

WARRANTY PERIOD: 1 year (6 months if used professionally, and 30 days if used for rental purpose) from the date of initial purchase.

THE PURCHASER SHALL BEAR COSTS OF TRANSPORTING THE UNIT TO AND FROM THE KOMATSU ZENOAH DEALER.

THE PURCHASER SHALL NOT BE CHARGED FOR DIAGNOSTIC LABOR WHICH LEADS TO THE DETERMINATION THAT A WARRANTED PART IS DEFECTIVE, IF THE DIAGNOSTIC WORK IS PERFORMED AT THE KOMATSU ZENOAH DEALER.

THE PURCHASER OR OWNER IS RESPONSIBLE FOR THE PERFORMANCE OF THE REQUIRED MAINTENANCE AS DEFINED BY THE MANUFACTURER IN THE OWNER/OPERATOR MANUAL.

ANY WARRANTED PART WHICH IS NOT SCHEDULED FOR REPLACEMENT AS REQUIRED MAINTENANCE, OR WHICH IS SCHEDULED ONLY FOR REGULAR INSPECTION TO THE EFFECT OF REPAIR OR "REPLACE AS NECESSARY" SHALL BE WARRANTED FOR THE WARRANTY PERIOD. ANY WARRANTED PART WHICH IS SCHEDULED FOR REPLACEMENT AS REQUIRED MAINTENANCE SHALL BE WARRANTED FOR THE PERIOD OF TIME UP TO THE FIRST SCHEDULED REPLACEMENT POINT FOR THE PART.

ANY REPLACEMENT PART THAT IS EQUIVALENT IN PERFORMANCE AND DURABILITY MAY BE USED IN NON-WARRANTY MAINTENANCE OR REPAIRS, AND SHALL NOT REDUCE THE WARRANTY OBLIGATION OF THE COMPANY.

THE COMPANY IS LIABLE FOR DAMAGES TO OTHER ENGINE COMPONENTS CAUSED BY THE FAILURE OF A WARRANTED PART STILL UNDER WARRANTY.

THE WARRANTY DOES NOT APPLY TO THOSE UNITS WHICH HAVE BEEN DAMAGED BY NEGLIGENCE OF INSTRUCTION LISTED IN THE OWNER/OPERATOR MANUAL FOR PROPER USE AND MAINTENANCE OF THE UNITS ACCIDENT MISHANDLING, ALTERATION, ABUSE, IMPROPER LUBRICATION, USE OF ANY PARTS OR

9. Garantie limitée

En cas de panne ou de défaut constaté sur le produit au cours de la période de garantie, les pièces défectueuses seront réparées ou remplacées gratuitement par le concessionnaire KOMATSU ZENOAH.

PERIODE DE GARANTIE : 1 an (6 mois pour un usage professionnel ou 30 jours pour les machines de location) à compter de la date d'achat.

LE CLIENT PREND EN CHARGE TOUS LES COUTS DE TRANSPORT DE L'APPAREIL DEPUIS ET JUSQU'AUX LOCAUX DU CONCESSIONNAIRE KOMATSU ZENOAH.

LE CLIENT NE SERA PAS TENU POUR RESPONSABLE DES CHARGES RELATIVES A LA DETECTION D'UNE DEFAILLANCE D'UNE PIECE SOUS GARANTIE UNIQUEMENT LORSQUE CES TRAVAUX DE DIAGNOSTIC AURONT ETE EFFECTUÉS DANS LES LOCAUX DU CONCESSIONNAIRE KOMATSU ZENOAH.

LE CLIENT OU LE CAS ECHEANT, LE PROPRIETAIRE DEVRA IMPERATIVEMENT S'ACQUITTER DES TACHES D'ENTRETIEN DECRISES PAR LE FABRICANT DANS LE MODE D'EMPLOI DU CLIENT/UTILISATEUR.

TOUTE PIECE SOUS GARANTIE DONT LE REMPLACEMENT N'EST PAS PREDU DANS LE CADRE DE L'ENTRETIEN REQUIS, OU DESTINEE A ETRE CONTROLEE REGULIEREMENT ET REPAREE OU "REPLACEE SI NECESSAIRE" SERA SOUS GARANTIE POUR TOUTE LA PERIODE APPLICABLE. TOUTE PIECE SOUS GARANTIE DESTINEE A ETRE REMPLACEE A LA SUITE D'UN CONTROLE SERA SOUS GARANTIE POUR TOUTE LA PERIODE ALLANT JUSQU'A SON PREMIER REMPLACEMENT PREDU.

TOUTE PIECE DE RECHANGE DE QUALITE ET DE VALEUR EQUIVALENTES POURRA ETRE UTILISEE POUR DES REPARATIONS OU DES OPERATIONS DE MAINTENANCE NON COUVERTES PAR LA GARANTIE, SANS REDUCTION DES OBLIGATIONS DE GARANTIE DE LA SOCIETE.

LA SOCIETE SERA TENUE POUR RESPONSABLE DE TOUS LES DOMMAGES CAUSES AUX PIECES DU MOTEUR PAR UNE DEFAILLANCE DE PIECES QUELCONQUES SE TROUVANT ENCORE SOUS GARANTIE.

LA GARANTIE NE S'APPLIQUE EN AUCUN CAS AUX APPAREILS AYANT ETE ENDOMMAGES SUITE AU NON-

9. Garantiebestimmungen

Wenn an diesem Gerät unter normalen Betriebsbedingungen während der entsprechenden Garantiezeit ein Defekt auftritt, wird das schadhafte Teil kostenlos von einem autorisierten KOMATSU ZENOAH-Händler repariert oder ersetzt.

GARANTIEZEIT: 1 Jahr (bei gewerblicher Verwendung: 6 Monate, und 30 Tage bei Leihgeräten), gerechnet ab Verkaufsdatum.

DER KÄUFER TRÄGT DIE KOSTEN EINES TRANSPORTS DES GERÄTES ZU UND VOM KOMATSU ZENOAH-HÄNDLER.

DER KÄUFER MUSS NICHT FÜR DIE KOSTEN DIAGNOSTISCHER ARBEITEN AUFKOMMEN, DIE ZU DER FESTSTELLUNG FÜHREN, DASS EIN DURCH DIE GARANTIE ABGEDECKTES BAUTEIL DEFekt IST, FALLS DIESE DIAGNOSTISCHE ARBEIT BEI EINEM KOMATSU ZENOAH-HÄNDLER DURCHGEFÜHRT WIRD.

DER KÄUFER ODER BESITZER IST FÜR DIE DURCHFÜHRUNG DER ERFORDERLICHEN WARTUNGSARBEITEN VERANTWORTLICH, WIE SIE IM BESITZER-/BEDIENER-HANDBUCH BESCHRIEBEN WERDEN.

JEDES DURCH DIE GARANTIE ABGEDECKTE BAUTEIL, FÜR DAS KEIN AUSTAUSCH ALS ERFORDERLICHE WARTUNG VORGESEHEN IST, ODER DAS NUR REGELMÄSSIG INSPIZIERT WERDEN MUSS, DAMIT ES REPARIERT ODER „JE NACH ERFORDERNIS AUSGETAUSCHT“ WERDEN KANN, WIRD NACH DEN GARANTIEBESTIMMUNGEN IM GARANTIEZEITRAUM ERSETZT. JEDES DURCH DIE GARANTIE ABGEDECKTE BAUTEIL, FÜR DAS EIN AUSTAUSCH ALS ERFORDERLICHE WARTUNG VORGESEHEN IST, WIRD NACH DEN GARANTIEBESTIMMUNGEN BIS ZUM ZEITPUNKT DES ERSTEN VORGESEHENEN AUSTAUSCHS DES BAUTEILS ERSETZT.

JEDES BELIEBIGE ERSATZTEIL, DAS IN SEINER LEISTUNG UND LEBENSDAUER DEM AUSZUTAUSCHENDEN BAUTEIL ENTSPRICHT, DARM BEI NICHT DURCH DIE GARANTIE ABGEDECKTEN WARTUNGEN ODER REPARATUREN VERWENDET WERDEN UND FÜHRT ZU KEINEM ERLÖSCHEN DER GARANTIEVERPFLICHTUNGEN DES UNTERNEHMENS.

DAS UNTERNEHMEN KANN INNERHALB DES GARANTIEZEITRAUMS FÜR SCHÄDEN

9. Garanzia limitata

Se un guasto dovesse verificarsi all'interno del periodo di garanzia ed in circostanze normali di uso, la parte guasta verrà riparata o sostituita gratuitamente da un rivenditore autorizzato KOMATSU ZENOAH.

PERIODO DI GARANZIA: 1 anno (6 mesi se usata professionalmente e 30 giorni se data in affitto) dalla data di acquisto.

I COSTI DI TRASPORTO VERSO E DAL RIVENDITORE KOMATSU ZENOAH SONO A CARICO DELL'ACQUIRENTE.

ALL'ACQUIRENTE NON VERRÀ ADDEBITATO ALCUN COSTO PER LA DIAGNOSI CHE HA PORTATO ALLA DETERMINAZIONE DEL DEFETTO DEL COMPONENTE IN GARANZIA, A CONDIZIONE CHE TALE DIAGNOSI SIA EFFETTUATA DAL RIVENDITORE KOMATSU ZENOAH.

L'ACQUIRENTE O PROPRIETARIO È RESPONSABILE DELLO SVOLGIMENTO DELLA MANUTENZIONE RICHIESTA, COME INDICATO NEL MANUALE D'ISTRUZIONI DEL PRODUTTORE.

GLI EVENTUALI PARTICOLARI IN GARANZIA DI CUI NON È RICHIESTA LA SOSTITUZIONE O MANUTENZIONE, OPPURE È RICHIESTA SOLAMENTE UN'ISPEZIONE PERIODICA AI SENSI DELLA RIPARAZIONE OPPURE DELLA „SOSTITUZIONE A DISCREZIONE“ SARANNO COPERTI PER IL PERIODO DI GARANZIA. GLI EVENTUALI PARTICOLARI IN GARANZIA DI CUI È RICHIESTA LA SOSTITUZIONE O MANUTENZIONE SARANNO COPERTI DALLA GARANZIA FINO AL PRIMO INTERVALLO DI SOSTITUZIONE INDICATO.

PER LA MANUTENZIONE O LE RIPARAZIONI NON IN GARANZIA POSSONO ESSERE UTILIZZATI RICAMBI DI PRESTAZIONI E AFFIDABILITÀ EQUIVALENTI, ED ESSI NON RIDUCONO GLI OBBLIGHI DI GARANZIA DA PARTE DEL PRODUTTORE.

IL PRODUTTORE RISPONDE DI EVENTUALI DANNI AD ALTRI COMPONENTI DEL MOTORE PROVOCATI DAL GUASTO DI UN PARTICOLARE ANCORA IN GARANZIA.

LA GARANZIA NON SI APPLICA ALLE UNITÀ DANNEGGIATE PER MANCATO RISPETTO DELLEISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE CONTENUTE NEL MANUALE D'ISTRUZIONI, USO IMPROPRI, MODIFICHE NON AUTORIZZATE, ABUSI, LUBRIFICAZIONE ERRATA,

9. Garantía limitada

En caso de que este producto presente cualquier falla bajo condiciones de operación normales durante el periodo de garantía, la pieza dañada será cambiada o reparada por un distribuidor autorizado KOMATSU ZENOAH sin cargo.

PERÍODO DE GARANTÍA: un año (6 meses en caso de uso profesional y 30 días en caso de uso para alquiler) a partir de la fecha de compra.

EL COMPRADOR DEBE ASUMIR LOS COSTOS DE TRANSPORTE DE LA UNIDAD HACIA Y DESDE EL SITIO DE DISTRIBUCIÓN DE KOMATSU ZENOAH.

NO SE LE DEBEN COBRAR AL COMPRADOR LOS TRABAJOS DE DIAGNÓSTICO QUE CONLLEVAN A DETERMINAR QUE UNA PIEZA GARANTIZADA ESTÁ DEFECTUOSA, SI EL TRABAJO DE DIAGNÓSTICO SE LLEVA A CABO EN EL SITIO DE DISTRIBUCIÓN DE KOMATSU ZENOAH.

EL COMPRADOR O PROPIETARIO ES RESPONSABLE DE LA EJECUCIÓN DEL MANTENIMIENTO REQUERIDO COMO HA SIDO ESPECIFICADO POR EL FABRICANTE EN EL MANUAL DEL PROPIETARIO/OPERADOR.

CUALQUIER PIEZA GARANTIZADA QUE NO ESTÉ PLANIFICADA PARA REEMPLAZO EN CALIDAD DE MANTENIMIENTO REQUERIDO, O QUE ESTÉ PLANIFICADA SOLO PARA INSPECCIÓN REGULAR PARA EFECTOS DE REPARACIÓN O "REEMPLAZO SI ES NECESARIO" DEBEN SER CUBIERTAS DURANTE EL PERÍODO DE GARANTÍA. CUALQUIER PIEZA GARANTIZADA QUE HAYA SIDO PLANIFICADA PARA REEMPLAZO EN CALIDAD DE MANTENIMIENTO REQUERIDO, DEBE SER GARANTIZADA PARA EL PERÍODO DE TIEMPO HASTA EL PRIMER PUNTO DE REEMPLAZO PLANIFICADO PARA LA PIEZA.

CUALQUIER PIEZA DE REEMPLAZO QUE SEA EQUIVALENTE EN DESEMPEÑO Y DURABILIDAD PUEDE SER UTILIZADA EN UN TRABAJO DE MANTENIMIENTO SIN-GARANTÍA O EN UNA LABOR DE REPARACIÓN, Y NO REDUCIRÁ LA OBLIGACIÓN DE GARANTÍA DE LA EMPRESA.

LA EMPRESA ES RESPONSABLE POR DAÑOS A OTROS COMPONENTES DEL MOTOR CAUSADOS POR FALLAS DE PIEZAS GARANTIZADAS QUE ESTÉN TODAVÍA BAJO LA GARANTÍA.

LA GARANTÍA NO SE APLICA A AQUELLAS UNIDADES QUE HAN SIDO DAÑADAS POR NEGLIGENCIA EN LAS

9. Limited warranty

ACCESSORIES OTHER THAN THOSE SPECIFIED BY THE COMPANY, OR OTHER CAUSES BEYOND THE COMPANY'S CONTROL.

THIS WARRANTY DOES NOT COVER THOSE PARTS REPLACED BY NORMAL WEAR OR HARMLESS CHANGES IN THEIR APPEARANCE.

THERE ARE NO OTHER EXPRESS WARRANTIES.

IMPLIED WARRANTIES INCLUDING THOSE OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE **ARE LIMITED** TO TWO (2) YEARS OF HOME USE [ONE (1) YEAR FOR ANY OTHER USE] FROM THE ORIGINAL DELIVERY DATE.

LIABILITIES FOR INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGE UNDER ANY AND ALL WARRANTIES ARE EXCLUDED.

IF YOU NEED TO OBTAIN MORE INFORMATION, PLEASE CALL YOUR NEAREST SERVICE CENTER, OR CHECK PLEASE KOMATSU ZENOAH WEB SITE <http://www.zenoah.net>

9. Garantie limitée

RESPECT DES INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN DECRITES DANS LE MODE D'EMPLOI DU CLIENT/UTILISATEUR, PAR UNE MAUVAISE MANIPULATION, PAR DES MODIFICATIONS, DES MISES A L'EPREUVE SEVERES, UNE MAUVAISE LUBRIFICATION, L'UTILISATION DE PIECES OU D'ACCESSOIRES AUTRES QUE CEUX RECOMMANDES PAR NOTRE SOCIETE, OU ENFIN EN RAISON D'AUTRES CAUSES NE DEPENDANT PAS DE LA SOCIETE.

CETTE GARANTIE NE COUVRE EN AUCUN CAS LE REMPLACEMENT DE PIECES EN RAISON DE LEUR USURE NORMALE OU DE LEGERES MODIFICATIONS D'APPARENCE.

AUCUNE AUTRE GARANTIE FORMELLE N'EST FOURNIE.

LES GARANTIES TACITES, IET NOTAMMENT CELLES RELATIVES A LA QUALITE MARCHANDE OU A LA POSSIBILITE D'ACCOMPLIR UNE TACHE PARTICULIERE **SONT LIMITEES** A DEUX (2) ANS POUR UNE UTILISATION A DOMICILE [ET A UN (1) AN POUR TOUT AUTRE TYPE D'UTILISATION] DEPUIS LA DATE D'ACHAT D'ORIGINE.

NOUS NE SAURIONS EN AUCUN CAS ETRE TENUS RESPONSABLES DE TOUT DOMMAGE ACCIDENTEL OU CONSEQUENT A L'UTILISATION DE CET APPAREIL.

POUR PLUS D'INFORMATIONS A CE SUJET, Veuillez APPELER VOTRE CENTRE DE SERVICE LE PLUS PROCHE OU CONSULTEZ LE SITE INTERNET DE KOMATSU ZENOAH <http://www.zenoah.net>

Deutsch**9. Garantiebestimmungen**

AN ANDEREN MOTORTEILEN HAFTBAR GEMACHT WERDEN, DIE DURCH EINE FEHLFUNKTION VON DURCH DIE GARANTIE ABGEDECKTE BAUTEILE INNERHALB DES GARANTIEZEITRAUMES ENTSTEHEN.

DIE GARANTIE BEZIEHT SICH NICHT AUF BAUTEILE, DIE DURCH DIE NICHTBEACHTUNG DER IM BESITZER-/BEDIENER-HANDBUCH BESCHRIEBENEN ANLEITUNGEN ZUR ORDNUNGSGEMÄSSEN VERWENDUNG UND WARTUNG ENTSTANDEN SIND. AUSGESCHLOSSEN VON DEN GARANTIELEISTUNGEN SIND ZUDEM SCHÄDEN DURCH UNFÄLLE, FALSCHER HANDBEHABUNG, VERÄNDERUNG, MISSBRAUCH, FALSCHER SCHMIERUNG ODER VERWENDUNG VON BAUTEILEN ODER ZUBEHÖR, DIE BZW. DAS NICHT DURCH DAS UNTERNEHMEN VORGESEHEN WURDE, SOWIE DURCH ANDERE, AUSSERHALB DES EINFLUSSES DES UNTERNEHMENS LIEGENDE URSACHEN.

DIESE GARANTIE BEZIEHT SICH NICHT AUF BAUTEILE, DIE NACH EINEM NORMALEN VERSCHLEISS AUSGETAUSCHT WERDEN MÜSSEN, ODER AUF NICHT BEDEUTENDE VERÄNDERUNGEN DER ÄUSSEREN ERSCHEINUNG DIESER BAUTEILE.

DARÜBER HINAUS BESTEHEN KEINERLEI WEITEREN GARANTIEANSPRÜCHE.

DIE IMPLIZIERTEN GARANTIELEISTUNGEN ÜBER DIE ERHÄLTLICHKEIT UND DIE EIGNUNG VON BAUTEILEN FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK SIND AB URSPRÜNGLICHES KAUFDATUM BZW. AUSLIEFERUNGSDATUM AUF ZWEI (2) JAHRE FÜR EINE VERWENDUNG IM RAHMEN DES HAUSGEBRAUCHS [EIN (1) JAHR FÜR JEDEN ANDERE VERWENDUNG] **BESCHRÄNKTE**.

HAFTUNGEN FÜR VERSEHENTLICHE ODER FOLGESCHÄDEN UNTER ALLEN GARANTIEN SIND AUSGESCHLOSSEN.

WENN WEITERE INFORMATIONEN BENÖTIGT WERDEN, BITTE DAS NÄCHSTGELEGENE SERVICECENTER ANRUFEN ODER DIE KOMATSU ZENOAH-WEBSITE BESUCHEN UNTER: <http://www.zenoah.net>

Italiano**9. Garanzia limitata**

USO DI PARTICOLARI O ACCESSORI DIVERSO DA QUELLO SPECIFICATO DAL PRODUTTORE, OPPURE ALTRE CAUSE NON SOTTO IL CONTROLLO DEL PRODUTTORE.

LA PRESENTE GARANZIA NON COPRE I PARTICOLARI SOSTITUITI PER NORMALE USURA O MODIFICHE NON AUTORIZZATE AL PRODOTTO.

NON ESISTONO ALTRE GARANZIE ESPRESSE.

LE GARANZIA IMPLICITE, INCLUSE QUELLE DI COMMERCIALIBILITÀ E IDONEITA' PER UN PARTICOLARE SCOPO, **SONO LIMITATE** A DUE (2) ANNI PER USO DOMESTICO [UN (1) ANNO PER QUALSIASI ALTRO USO] DALLA DATA DI ACQUISTO ORIGINALE.

IL PRODUTTORE NON RISPONDE DI EVENTUALI DANNI ACCIDENTALI O CONSEGUENZIALI.

PER MAGGIORI INFORMAZIONI, RIVOLGETEVI AL VOSTRO CENTRO DI ASSISTENZA PIU' VICINO OPPURE VISITATE IL SITO WEB KOMATSU ZENOAH, <http://www.zenoah.net>

Español**9. Garantía limitada**

INSTRUCCIONES DESCRIPTAS EN EL MANUAL DEL PROPIETARIO/OPERADOR PARA UN USO Y MANTENIMIENTO ADECUADO DE LAS UNIDADES, EL MAL MANEJO ACCIDENTAL, ALTERACIÓN, ABUSO, LUBRICACIÓN INCORRECTA, USO DE ACCESORIOS DIFERENTES A LOS ESPECIFICADOS POR LA EMPRESA, U OTRAS CAUSAS QUE ESTÁN FUERA DEL CONTROL DE LA EMPRESA.

ESTA GARANTÍA NO CUBRE AQUELLAS PIEZAS REMPLAZADAS POR DESGASTE NORMAL O CAMBIOS INOFENSIVOS EN SU APARIENCIA.

NO EXISTEN OTRAS GARANTÍAS EXPLÍCITAS.

GARANTÍAS IMPLÍCITAS INCLUYENDO AQUELLAS GARANTÍAS DE COMERCIALIZACIÓN Y ADAPTABILIDAD PARA UN PROPÓSITO EN PARTICULAR, **ESTÁN LIMITADAS** A DOS (2) AÑOS DE USO DOMÉSTICO [UN (1) AÑO PARA CUALQUIER OTRO USO] DESDE LA FECHA DE ENVÍO ORIGINAL.

RESPONSABILIDADES POR DAÑOS ACCIDENTALES O CRÍTICOS ESTÁN EXCLUIDAS DE CUALQUIER GARANTÍA.

SI NECESITA INFORMACIÓN ADICIONAL, LLAME POR FAVOR A SU CENTRO DE SERVICIO MÁS CERCANO, O CONSULTE LA PÁGINA WEB DE KOMATSU ZENOAH <http://www.zenoah.net>

To Dealer: Please complete the following form at time of sale.

A remplir par le concessionnaire au moment de la vente.

Händler: Bitte zum Zeitpunkt des Verkaufs ausfüllen.

Al rivenditore: Riempite questa garanzia al momento dell'acquisto.

Sr. Distribuidor: por favor llene este formulario en el momento de la compra.

Product Model: Modèle: Geräte-Modell: Modello: Modelo: KOMATSU ZENOAH <input type="checkbox"/> EBZ4800 <input type="checkbox"/> EB7000	Equipment No.: N° de machine: Gerät-Nummer: Numero serie: Equipo N°: Engine No.: N° de moteur: Motor-Nummer: Número motore: Motor N°:
Date of Purchase: D / M / Y Date de vente: J / M / A Verkaufsdatum: T / M / J Data acquisto: G / M / A Fecha: D / M / A	Use: Usage: Verwendungszweck: Uso: Uso: <input type="checkbox"/> Private Privé Privatgebrauch Privato Particular <input type="checkbox"/> Professional Professionel Gewerbliche Verwendung Professionale Profesional <input type="checkbox"/> Rental Location Werkzeugverleih Affitto Alquiler
Purchaser: Acheteur: Käufer: Acquirente: Comprador: Name: Nom: Name: Nome: Nombre: Address/Phone: Adresse/Téléphone: Adresse/Telefonnummer: Indirizzo/Teléfono: Dirección/Teléfono:	
Dealer: Concessionnaire: Händler: Rivenditore: Distribuidor: Name: Nom: Name: Nome: Nombre: Address/Phone: Adresse/Téléphone: Adresse/Telefonnummer: Indirizzo/Teléfono: Dirección/Teléfono:	

To Purchaser: When your unit requires any repair, please bring or send it to the dealer with this sheet attached.

A l'attention de l'acheteur: Pour toute réclamation ou demande de réparation, ce bon de garantie doit être présenté ou expédié avec la machine.

Für den Käufer: Solte Ihr Gerät eine Reparatur erfordern, es dem Händler mit dieser Garantiekarte übergeben oder zusenden.

All'acquirente: Se la vostra macchina richiede riparazioni, portatela da un rivenditore autorizzato insieme a questo foglio di garanzia.

Sr. Comprador: Si su unidad requiere servicio, por favor entréguela o envíela a un distribuidor junto con esta hoja.

ZENOAH
KOMATSU

KOMATSU ZENOAH CO.

1-9 Minamidai, Kawagoe-city, Saitama, 350-1192 Japan

PRINTED ON RECYCLED PAPER
IMPRIMÉ SUR PAPIER RECYCLÉ
GEDRUCKT AUF RECYCLING-PAPIER
STAMPATO SU CARTA RICICLATA
IMPRESO EN PAPEL RECICLADO

PRINTED IN JAPAN